

# Oase



## AquaOxy

1000

DE Gebrauchsanleitung  
EN Operating instructions  
FR Notice d'emploi  
NL Gebruiksaanwijzing  
ES Instrucciones de uso  
PT Instruções de uso  
IT Istruzioni d'uso  
DA Brugsanvisning  
NO Bruksanvisning  
SV Bruksanvisning  
FI Käyttöohje

HU Használati útmutató  
PL Instrukcja użytkowania  
CS Návod k použití  
SK Návod na použitie  
SL Navodila za uporabo  
HR Uputa o upotrebi  
RO Instrucțiuni de folosință  
BG Упътване за употреба  
UK Посібник з експлуатації  
RU Руководство по эксплуатации  
ZH 使用说明书

DE

EN

FR

NL

ES

PT

IT

DA

NO

SV

FI

HU

PL

CS

SK

SL

HR

RO

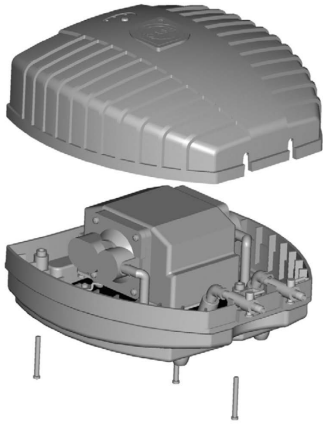
BG

UK

RU

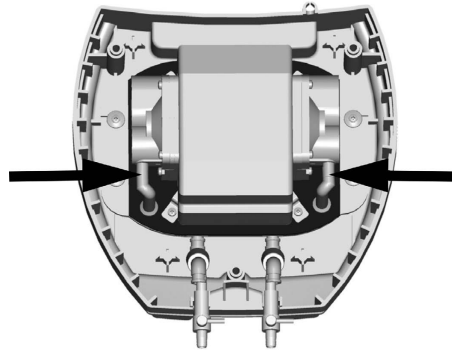
ZH

**A**



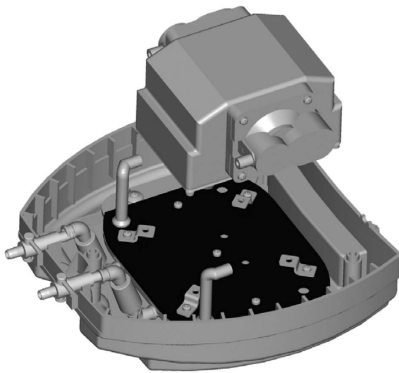
AOY0038

**B**



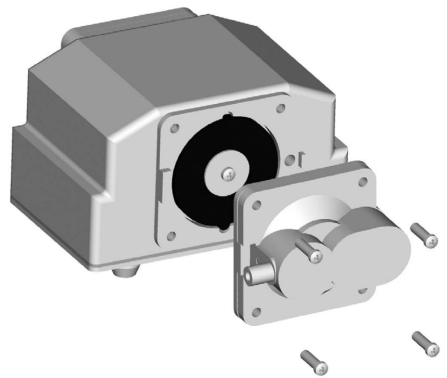
AOY0039

**C**



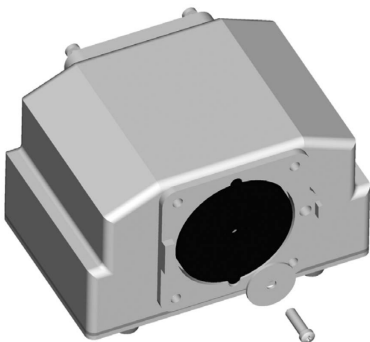
AOY0040

**D**



AOY0041

**E**



AOY0042

Original-Anleitung. Die Anleitung gehört zum Gerät und muss bei Weitergabe des Geräts stets mitgegeben werden.

## Sicherheitshinweise

- Für die Elektroinstallation im Außenbereich gelten spezielle Vorschriften. Die Elektroinstallation darf nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden.
  - Die Elektrofachkraft ist aufgrund ihrer fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen qualifiziert und darf Elektroinstallationen im Außenbereich durchführen. Sie kann mögliche Gefahren erkennen und beachtet die regionalen und nationalen Normen, Vorschriften und Bestimmungen.
  - Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich an eine Elektrofachkraft.
- Schließen Sie das Gerät nur an einer vorschriftsmäßig installierten Steckdose an.
- Das Gerät muss über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsfehlerstrom von maximal 30 mA abgesichert sein.
- Schließen Sie das Gerät nur an, wenn die elektrischen Daten von Gerät und Stromversorgung übereinstimmen.
- Verlängerungsleitungen und Stromverteiler (z. B. Steckdosenleisten) müssen für die Verwendung im Freien geeignet sein (spritzwassergeschützt).
- Der Sicherheitsabstand des Gerätes zum Wasser muss mindestens 2 m betragen.
- Steckerverbindungen vor Feuchtigkeit schützen.

## Sicherer Betrieb

- Trennen Sie alle elektrischen Geräte im Wasser vom Stromnetz, bevor Sie ins Wasser greifen. Andernfalls drohen schwere Verletzungen oder Tod durch Stromschlag.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden, es sei denn, sie sind mindestens 8 Jahre alt und werden beaufsichtigt.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn elektrische Leitungen oder Gehäuse beschädigt sind.
- Entsorgen Sie das Gerät, wenn seine Netzanschlussleitung beschädigt ist. Die Netzanschlussleitung kann nicht ersetzt werden.
- Ziehen Sie nie an elektrischen Leitungen. Tragen Sie insbesondere keine Geräte an deren Leitung.
- Verlegen Sie Leitungen so, dass sie vor Beschädigungen geschützt sind und dass niemand darüber fallen kann.
- Ziehen Sie immer den Netzstecker bevor Sie am Gerät arbeiten.
- Nehmen Sie niemals technische Änderungen am Gerät vor.
- Führen Sie nur die Arbeiten am Gerät durch, die in dieser Anleitung beschrieben sind.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und -Zubehör.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Verwenden Sie das in dieser Anleitung beschriebene Produkt ausschließlich wie folgt:

- Zur Belüftung und Versorgung von Gartenteichen mit Sauerstoff.
- Für den Einsatz in Springbrunnenanlagen und Teichen.
- Unter Einhaltung der technischen Daten. (→ Technische Daten)
- Während der Winterperiode kann das Gerät als Eisfreihalter dienen, um zu verhindern, dass der Teich zufriert. Voraussetzung ist, dass die zulässige Außentemperatur nicht überschritten wird.

Für das Gerät gelten folgende Einschränkungen:

- Nicht für industrielle Zwecke verwenden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in Verbindung mit Chemikalien, Lebensmitteln, brennbaren, explosiven Stoffen oder anderen Flüssigkeiten als Wasser.

## Aufstellen und Anschließen

### Belüfter anschließen

- Luftschläuche mit Belüfterstein und Y-Verteiler verbinden.
- Y-Verteiler mittels Luftschlauch mit Belüfterpumpe verbinden.
  - Für die Aufstellung die Luftschläuche auf die gewünschte Länge kürzen.
  - Luftschläuche möglichst kurz halten.

### Gerät aufstellen

- Gerät waagrecht, stand- und überflutungssicher aufstellen.
  - Gerät oberhalb des Wasserniveaus aufstellen, da es sonst durch zurücklaufendes Wasser beschädigt wird.
  - Mindestens 2 m Sicherheitsabstand zum Wasser einhalten.
- Belüftersteine im Teich platzieren.
  - Luftschlauch/Luftschläuche geschützt und knickfrei verlegen, dabei möglichst kurz halten.

### Gerät anschließen

#### **WARNUNG**

Der Trafo führt gefährliche elektrische Spannung und darf nicht direkt am Wasser aufgestellt werden. Andernfalls drohen schwere Verletzungen oder Tod durch Stromschlag.

- ▶ Stellen Sie den Trafo überflutungssicher in einem Abstand von mindestens 2 m zum Wasser auf.

- 
- Luftschlauch geschützt verlegen, dabei den Schlauch möglichst kurz halten.
  - Belüfterstein mit Luftschlauch verbinden und im Teich platzieren.
  - Freies Ende von Luftschlauch auf den Luftauslass am Gerät stecken.

## Inbetriebnahme

**Gerät einschalten:** Netzstecker des Trafos in die Steckdose stecken. Das Gerät schaltet sich sofort ein.

**Gerät ausschalten:** Netzstecker des Trafos ziehen.

## Reinigung und Wartung

### ⚠️ WARNUNG

Schwere Verletzungen oder Tod durch Stromschlag sind möglich.

► Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, bevor Sie mit den Arbeiten am Gerät beginnen.

## Gerät reinigen

### HINWEIS

Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel oder chemische Lösungen. Diese Mittel können das Gehäuse beschädigen, die Funktion des Geräts beeinträchtigen und sie schaden den Tieren, Pflanzen und der Umwelt.

► Reinigen Sie das Gerät nur von außen mit einem feuchten Tuch.

ⓘ Reinigen Sie das Gerät nach Bedarf, aber mindestens 2-mal jährlich.

• Reinigen Sie bei nachlassender Leistung die Lufteintrittsöffnung im Gehäuseboden.

## Membranen ersetzen

### HINWEIS

Gerät nicht mit defekten Membranen betreiben.

► Immer beide Membranen wechseln, auch wenn nur eine Membran defekt ist.

► Bei Bedarf an den Fachhändler wenden, um Wechsel vornehmen zu lassen.

- Entfernen Sie die Haube durch lösen der Schrauben auf der Unterseite des Gerätes (A).
- Ziehen Sie auf der linken und rechten Seite den Verbindungsschlauch von den Pumpenköpfen ab (B).
- Heben Sie den Motorblock (C) an und entfernen Sie die mit vier Schrauben befestigte Membrankammer (D).
- Nach dem Lösen der Schraube und dem Entfernen der Stützscheibe (E) kann die Membrane ausgewechselt werden. Achten Sie dabei auf korrekten Einbau (Ausformung beachten).
- Setzen Sie das Gerät in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen und nehmen es wieder in Betrieb.

## Verschleißteile

- Membran


## Lagern/Überwintern

Wenn sich das Gerät im Dauerbetrieb befindet, kann es bei Frost installiert bleiben. Andernfalls das Gerät in einem trockenen Innenraum (Zimmertemperatur) lagern.

## Störungsbeseitigung

Störung	Ursache	Abhilfe
Gerät läuft nicht	Netzspannung fehlt	Netzspannung überprüfen
Gerät fördert keine Luft oder die Fördermenge ist ungenügend	Belüftersteine verschmutzt	Belüftersteine reinigen
	Luftfilter verschmutzt	Luftfilter reinigen
	Membran defekt	Membranen ersetzen
Gerät ist ungewöhnlich laut	Membran defekt	Membran ersetzen


## Technische Daten

(→ Technische Daten,  91)

## Ersatzteile

(→ Ersatzteile,  95)

## Symbole auf dem Gerät

(→ Symbole auf dem Gerät,  93)

## Entsorgung

### HINWEIS

Dieses Gerät darf nicht als Hausmüll entsorgt werden.

- ▶ Entsorgen Sie das Gerät über das dafür vorgesehene Rücknahmesystem.
- ▶ Bei Fragen wenden Sie sich an Ihr örtliches Entsorgungsunternehmen. Dort erhalten Sie Informationen über die ordnungsgemäße Entsorgung des Geräts.
- ▶ Machen Sie das Gerät durch Abschneiden der Kabel unbrauchbar.

Original manual. This manual belongs with the unit and must always be passed on together with the unit.

## Safety information

- Special regulations apply for electrical installation in outdoor spaces. Only a qualified electrician may perform the electrical installation.
  - The qualified electrician has the necessary professional training, knowledge and experience to perform electrical installation in outdoor spaces. The electrician can detect potential dangers and knows how to adhere to regional and national standards, regulations and directives.
  - For your own safety, please consult a qualified electrician.
- Only plug the unit into a correctly installed outlet.
- The device is to be supplied through a residual current device (RCD) having a rated residual operating current not exceeding 30 mA.
- Only connect the unit if the electrical data of the unit and the power supply match.
- Extension cables and power distributors (e.g. outlet strips) must be suitable for outdoor use (splash-proof).
- Minimum safety distance between the unit and the water: 2 m.
- Protect the plug connection from moisture.

## Safe operation

- Disconnect all electrical devices in the water from the power supply before reaching into the water. Otherwise there is a risk of severe injuries or death by electrocution.
- This unit can be used by children aged 8 and above and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed on how to use the unit in a safe way and they understand the hazards involved. Do not allow children to play with the unit. Cleaning and user maintenance shall not be carried out by children unless they are aged from 8 years and above and supervised.
- Do not use the unit, if electrical lines or the housing are damaged.
- The supply cord cannot be replaced. If the cord is damaged, the appliance should be scrapped.
- Never pull on electric cables. In particular, never carry units on their cables.
- Route lines in such a way that they are protected from damage and do not present a tripping hazard.
- Always unplug the unit before working on it.
- Never carry out technical changes to the unit.
- Only carry out work on the unit that is described in this manual.
- Only use original spare parts and accessories.

## Intended use

Only use the product described in this manual as follows:

- For aeration and supplying oxygen to garden ponds.
- For use in water fountain systems and ponds.
- While adhering to the technical specifications. (→ Technical data)
- During the winter months, the unit can be used to keep the surface of the pond free of ice and prevent the pond from freezing up. The prerequisite for this is that the temperature does not exceed the permissible outdoor temperature.

The following restrictions apply to the unit:

- Do not use for industrial purposes.
- Do not use the unit together with chemicals, food, flammable, explosive substances or other liquids aside from water.

## Installation and connection

### Connecting the aerator

- Connect the air hoses to the aeration stone and Y distributor.
- Connect the Y distributor to the aeration pump with the air hose.
  - Shorten the air hoses to the desired length for the installation.
  - Keep the air hoses as short as possible.

### Installing the unit

- Install the unit in a stable, horizontal and flood-protected position.
  - Install the unit above the level of the water otherwise it will be damaged by water flowing back.
  - Ensure that the unit is installed with a safety distance of at least 2 m from the water.
- Position the aeration stones in the pond.
  - Lay the air hose/air hoses well protected and without kinks, keeping them as short as possible.

### Connect the unit

#### **WARNING**

The transformer is subject to dangerous voltage and must not be installed directly adjacent to the water. Otherwise there is a risk of severe injuries or death by electrocution.

- ▶ Install the transformer at a distance of at least 2 m from the water to ensure that it is protected against flooding.

- 
- Keep the air hose as short as possible and lay it well protected.
  - Connect the aeration stone to the air hose and position the aeration stone in the pond.
  - Attach the free end of the air hose to the air outlet on the unit.



## Commissioning/start-up

**Switching on the unit:** Plug the power plug of the transformer into the socket. The unit switches on immediately.

**Switching off the unit:** Disconnect the transformer power plug.

## Maintenance and cleaning

### WARNING

Risk of severe injuries or death by electric shock.

- ▶ Disconnect the unit from the mains before you start working on it.
- 

## Cleaning the device

### NOTE

Do not use aggressive cleaning agents or chemical solutions. These agents can damage the housing, impair the function of the device and harm animals, plants and the environment.

- ▶ Clean only the outside of the unit with a damp cloth.
- 

 Clean the unit as required but at least twice per year.

- Should the performance reduce, clean the air intake opening in the base of the housing.

## Replace membranes

### NOTE

Do not operate the unit with a faulty membrane.

- ▶ Always change both membranes, even if only one membrane is faulty.
  - ▶ If necessary, contact your specialist retailer to have the membranes replaced.
- 

- Remove the hood by unscrewing the screws from the unit underside (A).
- Disconnect the connection hose from the pump heads (B) on the left-hand and right-hand side.
- Lift the motor block (C) and remove the diaphragm chamber (D) fitted with four screws.
- The membrane can be replaced after loosening the screw and removing the support disk (E). Ensure correct insertion (note the shape).
- Reassemble the unit in the reverse order and put it back into operation.

## Wear parts

- Membrane

## Storage/winter protection

When the unit is in continuous operation it can remain in place at freezing temperatures.) Otherwise store the unit indoors in a dry room (room temperature).

## Malfunction remedy

Malfunction	Cause	Remedy
The unit is not operating	No mains voltage	Check mains voltage
The unit does not deliver any air or the amount delivered is insufficient	The aeration stones are soiled	Clean the aeration stones
	The air filter is soiled	Clean the air filter
	Membrane is defective	Replace the membranes
The unit is unusually loud	Membrane is defective	Replace the membranes


## Technical data

(→ Technical data,  91)

## Spare parts

(→ Spare parts)

## Symbols on the unit

(→ Symbols on the unit,  91)

## Disposal

### NOTE

Do not dispose of this unit with household waste.

- ▶ Dispose of the unit by using the return system provided for this purpose.
- ▶ Should you have questions, please contact your local disposal company. They will give you information on how to correctly dispose of the unit.
- ▶ Render the unit unusable by cutting the cables.

Traduction de la notice d'emploi d'origine. La notice d'emploi fait partie de l'appareil et doit par conséquent lui être toujours jointe lorsqu'il est transféré.

## Consignes de sécurité

FR

- Des dispositions particulières s'appliquent aux installations électriques en extérieur. Seul un électricien qualifié peut réaliser l'installation électrique.
  - En raison de sa formation professionnelle, de ses connaissances et de son expérience, l'électricien qualifié possède les connaissances nécessaires et a le droit de réaliser des installations électriques en extérieur. Il est capable d'identifier d'éventuels dangers et respecte les normes, règlements et dispositions régionaux et nationaux en vigueur.
  - En cas de questions et de problèmes, prière de vous adresser à un électricien qualifié.
- Ne branchez l'appareil que sur une prise de courant installée conformément aux prescriptions.
- L'appareil doit être protégé par un dispositif de protection à courant différentiel-résiduel (RCD) avec un courant différentiel assigné de 30 mA maximum.
- Ne brancher l'appareil que lorsque les caractéristiques électriques de l'appareil et de l'alimentation correspondent.
- Les câbles de rallonge et le distributeur de courant (p. ex. blocs multiprises) doivent être conçus pour une utilisation en extérieur (protégé contre les projections d'eau).
- La distance de sécurité entre l'appareil et la pièce d'eau doit être d'au moins 2 m.
- Protéger les raccordements à fiche contre l'humidité.

## Exploitation sécurisée

- Débrancher tous les appareils électriques immergés avant de pénétrer dans l'eau afin de prévenir tout risque de blessures ou un danger de mort par électrocution.
- Dans le cas où cet appareil serait utilisé par des mineurs de moins de 8 ans ainsi que par des personnes souffrant d'un handicap mental ou plus généralement par des personnes manquant d'expérience, un adulte averti devra être présent, qui renseignera le mineur ou la personne fragilisée concernée sur le bon emploi de ce matériel. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Les opérations de nettoyage et d'entretien ne doivent pas être effectuées par des mineurs, à moins qu'ils ne soient âgés d'au moins 8 ans et qu'ils soient surveillés.
- Ne pas utiliser l'appareil en cas d'endommagement des câbles électriques ou du boîtier.
- Jetez l'appareil si son câble de raccordement au secteur est endommagé. Le câble de raccordement au secteur ne peut pas être remplacé.
- Ne tirez jamais sur les câbles électriques. En particulier, ne portez pas d'appareils par leur câble.
- Poser les câbles de manière à éviter tout risque d'endommagement et de trébuchement.
- Toujours débrancher la fiche secteur avant de travailler sur l'appareil.
- Ne jamais procéder à des modifications techniques sur l'appareil.
- Exécuter des travaux sur l'appareil uniquement si ces derniers sont décrits dans la notice d'emploi.
- N'utiliser que des pièces de rechange et des accessoires d'origine.

## Utilisation conforme à la finalité

Utilisez le produit décrit dans cette notice uniquement de la manière suivante :

- Pour l'aération et l'alimentation en oxygène des bassins de jardin.
- Pour une utilisation dans des installations à jet d'eau et des étangs/bassins.
- Dans le respect des caractéristiques techniques. (→ Caractéristiques techniques)
- Pendant l'hiver, l'appareil peut servir de dispositif anti-glaces pour éviter que le bassin/l'étang ne soit complètement recouvert d'une couche de glace. La condition préalable est que la température extérieure admissible ne soit pas dépassée.

Les restrictions suivantes sont valables pour l'appareil :

- A ne pas utiliser à des fins industrielles.
- N'utilisez pas l'appareil avec des produits chimiques, des aliments, des substances inflammables, explosives ou des liquides autres que l'eau.

## Mise en place et raccordement

### Raccordement de l'aérateur

- Relier avec les conduites souples l'aérateur et le distributeur Y.
- Relier par la conduite souple le distributeur Y à la pompe.
  - Pour le montage raccourcir la conduite souple air à la longueur voulue.
  - Garder une longueur la plus courte possible pour les conduites souple air.

### Mise en place de l'appareil

- Installer l'appareil bien à l'horizontale, dans une position stable, sans risque d'immersion.
  - Placer l'appareil au-dessus du niveau de l'eau, sinon risque de dommage par des retours d'eau.
  - Garder une distance d'au moins 2 m par rapport à l'eau.
- Placer le ou les aérateurs dans le bassin/l'étang.
  - Disposer la ou les conduites souples en évitant les pliures, réduire au maximum les longueurs.

### Raccordement de l'appareil

#### AVERTISSEMENT

Le transformateur délivre une tension électrique dangereuse et ne doit pas être installé en contact direct avec l'eau afin d'éviter tout risque de blessure ou un danger de mort par électrocution.

► Installer le transformateur à au moins 2 m de l'eau pour le protéger contre les inondations.

- Poser le tuyau pour l'air de manière à ce qu'il soit protégé et veiller à ce que le tuyau soit le plus court possible.
- Raccorder le diffuseur au tuyau pour l'air et le placer dans l'étang/le bassin.
- Insérer l'extrémité libre du tuyau pour l'air sur la sortie d'air de l'appareil.

## Mise en service

**Mise en circuit de l'appareil** : brancher la prise de secteur du transformateur dans la prise de courant. L'appareil se met immédiatement en marche.

**Mise hors service de l'appareil** : retirer la prise de secteur du transformateur.

## Nettoyage et entretien

### ⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessures graves ou danger de mort par décharge électrique.

► Avant d'entamer tout travail sur l'appareil, débrancher ce dernier du réseau électrique.

## Nettoyage de l'appareil

### REMARQUE

N'utiliser ni produits de nettoyage agressifs ni solutions chimiques. En effet, ces produits peuvent endommager le boîtier, altérer le fonctionnement de l'appareil et nuire aux animaux, aux plantes et à l'environnement.

► Nettoyez l'appareil uniquement de l'extérieur à l'aide d'un chiffon humide.

ⓘ Nettoyez l'appareil selon les besoins et au moins 2 fois par an.

• Dès que le rendement diminue, nettoyez l'orifice d'entrée de l'air au bas du carter.

## Remplacer les membranes

### REMARQUE

Ne pas utiliser l'appareil avec des membranes défectueuses.

► Toujours changer les deux membranes, même si une seule membrane est défectueuse.

► Si nécessaire, contactez votre revendeur pour faire effectuer le changement.

- Enlever le couvercle en desserrant les vis sur le côté inférieur de l'appareil (A).
- Retirer les tuyaux de connexion des raccords de pompe à gauche et à droite (B).
- Soulever le bloc moteur (C) et retirer la chambre à membrane fixée par quatre vis (D).
- Après avoir desserré la vis et retiré la plaque de protection (E), remplacer la membrane. Veiller à procéder à un montage correct (tenir compte de la forme).
- Remonter l'appareil dans l'ordre inverse et le remettre en marche.

## Pièces d'usure

- Membrane


## Stockage / entreposage pour l'hiver

Si l'appareil se trouve en exploitation continue, il peut rester installé pendant les périodes de gel. Sinon, entreposer l'appareil dans un espace intérieur sec (température ambiante).

## Dépannage

Dérangement	Cause	Remède
L'appareil ne fonctionne pas	Aucune tension du réseau électrique	Vérifier la tension de réseau électrique
L'appareil ne refoule pas d'air ou la quantité refoulée est insuffisante	Les diffuseurs sont encrassés	Nettoyer les diffuseurs
	Le filtre à air est encrassé	Nettoyer le filtre à air
	La membrane est défectueuse	Remplacer les membranes
L'appareil fait des bruits forts, inhabituels	La membrane est défectueuse	Remplacer la membrane


## Caractéristiques techniques

(→ Caractéristiques techniques,  91)

## Pièces de rechange

(→ Pièces de rechange,  95)

## Symboles sur l'appareil

(→ Symboles sur l'appareil,  93)

## Recyclage

### REMARQUE

Il est interdit d'éliminer cet appareil avec les déchets ménagers.

- ▶ Mettre l'appareil au rebut par le biais du système de reprise prévu à cet effet.
- ▶ Prenez contact avec votre entreprise locale de traitement des déchets si vous avez des questions. Elle vous fournira les informations relatives à l'élimination réglementaire de l'appareil.
- ▶ Mettez l'appareil hors d'usage en sectionnant les câbles.

Originele handleiding. De handleiding behoort bij het apparaat en moet bij doorgeven van het apparaat steeds meegegeven worden.

## Veiligheidsinstructies

- Voor de elektrische installatie in de openlucht gelden speciale voorschriften. De elektrische installatie mag uitsluitend door een professionele elektricien uitgevoerd worden.
  - De professionele elektricien is krachtens zijn professionele opleiding, kennis en ervaring gekwalificeerd en mag elektrische installaties in de openlucht uitvoeren. Hij of zij kan mogelijke gevaren herkennen en leeft de regionale en nationale normen, voorschriften en bepalingen na.
  - Neem voor uw eigen veiligheid in geval van vragen of problemen contact op met een elektricien.
- Gebruik het apparaat uitsluitend op een volgens de voorschriften geïnstalleerde contactdoos.
- Het apparaat moet beveiligd zijn via een aardlekschakelaar (RCD) met een vastgestelde lekstroom van maximaal 30 mA.
- Sluit het apparaat alleen aan, wanneer de elektrische gegevens van het apparaat en de voeding overeenkomen.
- Verlengkabels en stroomverdelers (bijv. stekkerdelen) moeten voor het gebruik buitenshuis geschikt zijn (spatwaterbestendig).
- De veiligheidsafstand tussen het apparaat en het water moet minstens 2 m bedragen.
- Stekkerverbindingen tegen vocht beschermen.

## Veilig gebruik

- Ontkoppel alle elektrische apparaten in het water van het voedingsnet, voordat u in het water grijpt. Anders bestaat gevaar voor ernstig of dodelijk letsel door elektrische schokken.
- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en daarnaast door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan of geïnstrueerd werden over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen, die hiermee samenhangen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden mogen niet worden uitgevoerd door kinderen tenzij minimaal 8 jaar oud en onder toezicht.
- Gebruik het apparaat niet als elektrische snoeren of behuizing beschadigd zijn.
- Voer het apparaat niet af als de stroomkabel beschadigd is. De stroomkabel kan niet worden vervangen.
- Trek nooit aan elektriciteitskabels. Draag vooral geen apparaten aan de kabel.
- Installeer de leidingen zodanig, dat deze tegen beschadigingen zijn beschermd en niemand erover kan struikelen.
- Trek altijd de netstekker los voordat u werkzaamheden aan het apparaat uitvoert.
- Breng nooit technische veranderingen aan het apparaat aan.
- Voer uitsluitend die werkzaamheden aan het apparaat uit die in deze gebruiksaanwijzing zijn beschreven.
- Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en origineel toebehoren.

## Beoogd gebruik

Gebruik het in deze gebruiksaanwijzing beschreven product uitsluitend op de volgende manier:

- Voor de beluchting en zuurstofvoorziening van tuinvijvers.
- Voor gebruik in fonteininstallaties en vijvers.
- Met in achtneming van deze technische gegevens. (→ Technische gegevens)
- Tijdens de winterperiode kan het apparaat als ijsvrijhouder worden gebruikt, om te voorkomen, dat de vijver dichtvriest. Een voorwaarde is, dat de minimaal toegestane buitentemperatuur niet wordt onderschreden.

De volgende inperkingen gelden voor het apparaat:

- Niet gebruiken voor industriële doeleinden.
- Gebruik het apparaat niet in combinatie met chemicaliën, voedsel, ontvlambare, explosieve stoffen of andere vloeistoffen dan water.

## Plaatsen en aansluiten

### Beluchter aansluiten

- Sluit de luchtslangen aan op de beluchtingssteen en het Y-stuk.
- Sluit het Y-stuk met de luchtslang aan op de beluchtingspomp.
  - Voor het opstellen de luchtslangen tot de gewenste lengte inkorten.
  - De luchtslangen zo kort mogelijk houden.

### Apparaat opstellen

- Apparaat waterpas, stabiel en tegen overstroming beveiligd opstellen.
  - Apparaat boven het waterniveau opstellen, anders wordt het door teruglopend water beschadigd.
  - Minstens 2 m zekerheidsafstand van het water aanhouden.
- Beluchtingsstenen in de vijver plaatsen.
  - Luchtslang/luchtslangen beschut en zonder knikken aanleggen, daarbij zo kort mogelijk houden.

### Apparaat aansluiten

#### WAARSCHUWING

De transformator geleidt gevaarlijke elektrische spanning en mag niet vlak bij het water worden opgesteld. Anders bestaat gevaar voor ernstig of dodelijk letsel door elektrische schokken.

- Plaats de transformator beschermd tegen overstroming op een afstand van ten minste 2 m van het water.

- 
- Luchtpijp beschut aanleggen, daarbij de pijp zoveel mogelijk kort houden
  - Beluchtingssteen met luchtpijp verbinden en in de vijver plaatsen.
  - Vrije einden van luchtpijp op de uitblaasopening aan apparaat steken.



## Ingebruikname

**Apparaat inschakelen:** Plaats de netstekker van de trafo in de contactdoos. Het apparaat schakelt onmiddellijk aan.

**Apparaat uitschakelen:** Trek de netstekker van de trafo uit de contactdoos.

## Reiniging en onderhoud

### ⚠ WAARSCHUWING

Ernstig letsel of dodelijk letsel door elektrische schok mogelijk.

- ▶ Ontkoppel eerst de stroom van het apparaat voordat u met de werkzaamheden aan het apparaat begint.

## Apparaat reinigen

### OPMERKING

Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen of chemische oplossingen. Deze middelen kunnen de behuizing beschadigen en de werking van het apparaat in het gedrang brengen; ze zijn tevens schadelijk voor dieren, planten en het milieu.

- ▶ Reinig het apparaat uitsluitend van buitenaf met een vochtige doek.

ⓘ Reinig het apparaat indien nodig, maar minstens 2 maal per jaar.

- Als het vermogen minder wordt, moet u de luchtinlaatopening in de bodem van de behuizing schoonmaken.

## Membranen vervangen

### OPMERKING

Gebruik het apparaat niet met een defecte membranen.

- ▶ Altijd beide membranen vervangen, ook wanneer slechts één membraan defect is.
- ▶ Indien nodig contact opnemen met de dealer, om het vervangen te laten uitvoeren.

- Verwijder de kap door de schroeven aan de onderzijde van het apparaat (A) los te draaien.
- Trek aan de linker en de rechter zijde de verbindingsslang van de pompkop af (B).
- Til het motorblok (C) omhoog en verwijder de met vier schroeven bevestigde membraankamer (D).
- Als u de schroef hebt losgedraaid en de steunschijf (E) hebt verwijderd, kunt u de membraan vervangen. Zorg er tevens voor dat alles correct ingebouwd is (let op de vorm).
- Zet het apparaat in omgekeerde volgorde weer in elkaar en neem het opnieuw in gebruik.

## Slijtagedelen

- Membraan


## Opslag/overwinteren

Als het apparaat in continubedrijf werkt, kan het bij vorst geïnstalleerd blijven. Anders het apparaat in een droge ruimte binnenshuis (kamertemperatuur) opslaan.

## Storing verhelpen

Storing	Oorzaak	Remedie
Het apparaat draait niet	Netspanning ontbreekt	Netspanning controleren
Apparaat transporteert geen lucht of de transporthoeveelheid is onvoldoende	Beluchtingsstenen verontreinigd	Beluchtingsstenen reinigen
	Luchtfilter verontreinigd	Luchtfilter reinigen
	Membraan defect	Membranen vervangen
Apparaat is ongewoon luid	Membraan defect	Membranen vervangen

## Technische gegevens

(→ Technische gegevens,  91)

## Reserveonderdelen

(→ Reserveonderdelen,  95)

## Symbolen op het apparaat

(→ Symbolen op het apparaat,  93)

## Afvoer van het afgedankte apparaat

### OPMERKING

Dit apparaat niet met het huishoudelijk afval afvoeren.

- ▶ Verwijder het apparaat via het daartoe bedoelde retourstelsel.
- ▶ Als u vragen heeft, neem dan contact op met uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf. Hier kunt u informatie inwinnen over het afvoeren van het apparaat conform de voorschriften.
- ▶ Maak het apparaat, door het afsnijden van de kabels, onbruikbaar.

Instrucciones originales. Las instrucciones pertenecen al equipo y siempre se tienen que entregar junto con el equipo a la otra persona.

## Indicaciones de seguridad

- Para la instalación eléctrica en el exterior se aplican prescripciones especiales. Sólo un electricista especializado puede ejecutar la instalación eléctrica.
  - El electricista especializado está cualificado por su formación profesional, conocimientos y experiencias, y facultado para realizar instalaciones eléctricas en el exterior. El electricista especializado puede reconocer posibles peligros y cumple las normas, prescripciones y disposiciones regionales y nacionales.
  - En caso de preguntas y problemas póngase en contacto con un electricista especializado.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente correctamente instalada.
- La unidad debe estar protegida por un dispositivo de corriente residual (RCD) con una corriente residual nominal máxima de 30 mA.
- Conecte el equipo sólo cuando los datos eléctricos del equipo coinciden con los datos de la alimentación de corriente.
- Las líneas de prolongación y distribuidores de corriente (p. ej. enchufes múltiples) deben ser apropiados para el empleo a la intemperie (protegido contra salpicaduras de agua).
- La distancia de seguridad del equipo al agua tiene que ser como mínimo de 2 m.
- Proteja las conexiones de enchufe contra humedad.

## Funcionamiento seguro

- Separe todos los equipos eléctricos que se encuentran en el agua de la red de corriente antes de tocar el agua. De lo contrario existe riesgo de lesiones graves o muerte por choque eléctrico.
- Este equipo se puede utilizar por niños a partir de 8 años y mayores así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que no dispongan de la experiencia y los conocimientos necesarios, si se les supervisan o instruyen sobre el uso seguro del equipo y los peligros resultantes. Los niños no deben jugar con el equipo. Los trabajos de limpieza y mantenimiento no se deben realizar por niños, a no ser que tengan al menos 8 años y sean supervisados.
- No emplee el equipo cuando las líneas eléctricas o la caja están dañadas.
- Deseche el equipo si está dañado el cable de conexión de red. El cable de conexión de red no se puede sustituir.
- No tire nunca de los cables eléctricos. En particular, no transporte ningún equipo por la línea eléctrica.
- Tienda las líneas de forma que estén protegidas contra daños y lesiones por tropiezo de personas.
- Saque siempre la clavija de red antes de ejecutar trabajos en el equipo.
- No realice nunca modificaciones técnicas en el equipo.
- Ejecute en el equipo sólo los trabajos descritos en estas instrucciones.
- Emplee sólo piezas de recambio originales y accesorios originales.

## Uso conforme a lo prescrito

Emplee el producto descrito en estas instrucciones sólo de la forma siguiente:

- Para airear y abastecer los estanques de jardín con oxígeno.
- Para el empleo en instalaciones surtidoras y estanques.
- De acuerdo con los datos técnicos. (→ Datos técnicos)
- Durante el período de invierno, el equipo puede mantener el estanque libre de hielo y evitar que el estanque se congele. La condición es que no se sobrepase la temperatura exterior permisible.

Para el equipo son válidas las siguientes limitaciones:

- No emplee el equipo para fines industriales.
- No utilice el equipo junto con productos químicos, alimentos, sustancias inflamables y explosivas u otros líquidos que no sean agua.

## Emplazamiento y conexión

### Conexión del aireador

- Conecte las mangueras de aire con la piedra de aireación y el distribuidor en Y.
- Conecte el distribuidor en Y con la bomba de aireación mediante la manguera de aire.
  - Para el emplazamiento acorte las mangueras de aire a la longitud deseada.
  - Mantenga las mangueras de aire lo más cortas posibles.

### Emplazamiento del equipo

- Coloque el equipo en la posición horizontal, de forma estable y protegido contra inundación.
  - Coloque el equipo por encima del nivel del agua, porque de lo contrario el agua que retrocede lo dañaría.
  - Mantenga como mínimo una distancia de seguridad de 2 m al agua.
- Coloque las piedras de aireación en el estanque
  - Tienda la(s) manguera(s) de aire protegida(s) y sin dobleces y manténgala(s) lo más corta(s) posible(s).

### Conexión del equipo

#### ADVERTENCIA

El transformador conduce tensión eléctrica peligrosa y está prohibido instalarlo directamente en el borde del agua. De lo contrario existe riesgo de lesiones graves o muerte por choque eléctrico.

► Emplace el transformador protegido contra inundación a una distancia mínima de 2 m al agua.

- Tienda el tubo flexible de aire protegido y mantenga el tubo lo más corto posible.
- Una la piedra de aireación con el tubo flexible de aire y colóquelos en el estanque.
- Empalme el extremo libre del tubo flexible de aire en la salida de aire en el equipo.

## Puesta en marcha

**Conexión del equipo:** Enchufe la clavija de red del transformador en el tomacorriente. El equipo se conecta de inmediato.

**Desconexión del equipo:** Saque la clavija de red del transformador.

## Limpieza y mantenimiento

### ADVERTENCIA

Son posibles lesiones graves o la muerte por descarga eléctrica.

► Separe el equipo de la red de corriente antes de comenzar los trabajos en el equipo.

---

ES

## Limpieza del equipo

### INDICACIÓN

No emplee productos de limpieza agresivos ni soluciones químicas. Estos productos pueden dañar la carcasa, mermar el funcionamiento del equipo y dañar a los animales, las plantas y el medio ambiente.

► Limpie el equipo sólo por fuera con un paño húmedo.

---

 Limpie el equipo según sea necesario, pero como mínimo 2 veces al año.

- Limpie el orificio de entrada de aire en el fondo de la carcasa en caso que disminuya la potencia.

## Sustitución de las membranas

### INDICACIÓN

No opere el equipo con membranas defectuosas.

- Sustituya siempre las dos membranas, también cuando sólo una membrana esté defectuosa.
  - Si fuera necesario póngase en contacto con el comerciante especializado para encargar la sustitución.
- 

- Quite la cubierta aflojando los tornillos en el lado inferior del equipo (A).
- Saque por los lados izquierdo y derecho el tubo flexible de unión de las cabezas de bomba (B).
- Suba el bloque de motor (C) y quite la cámara de membrana fijada con cuatro tornillos (D).
- Después de aflojar los tornillos y quitar el disco de apoyo (E) se puede cambiar la membrana. Tenga en cuenta que se realice correctamente el montaje (tenga en cuenta el desmolde).
- Monte de nuevo el equipo en secuencia contraria y póngalo de nuevo en marcha.

## Piezas de desgaste

- Membrana

## Almacenamiento/ conservación durante el invierno

Si el equipo funciona en régimen continuo puede quedar instalado durante las heladas. En caso contrario almacene el equipo en un interior seco a temperatura ambiente.


## Eliminación de fallos

Fallo	Causa	Acción correctora
El equipo no funciona	No hay tensión de alimentación	Compruebe la tensión de alimentación
El equipo no transporta aire o el caudal es insuficiente	Las piedras de aireación están sucias.	Limpie las piedras de aireación
	El filtro de aire está sucio.	Limpie el filtro de aire
	Membrana defectuosa	Sustituya las membranas
El equipo funciona con mucho ruido	Membrana defectuosa	Sustituya la membrana


## Datos técnicos

(→ Datos técnicos,  91)

## Piezas de recambio

(→ Piezas de recambio,  95)

## Símbolos en el equipo

(→ Símbolos en el equipo,  93)

## Desecho

### INDICACIÓN

Está prohibido desechar este equipo en la basura doméstica.

- ▶ Deseche el equipo a través del sistema de recogida previsto.
- ▶ Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con su empresa local de eliminación de desechos. Allí recibe las informaciones sobre el desecho adecuado del equipo.
- ▶ Corte los cables para inutilizar el equipo.

Instruções de utilização originais As instruções fazem parte do aparelho e deverão ser entregues a eventual outro utilizador/adquirente.

## Instruções de segurança

- A instalação elétrica fora de edifícios está sujeita a normas específicas. A instalação elétrica pode ser realizada só por um electricista qualificado.
  - O electricista está qualificado por possuir a formação profissional exigida e as experiências profissionais necessárias, tendo, por conseguinte, a autorização para executar instalações elétricas fora edifícios. É capaz de reconhecer riscos iminentes e observa as normas, prescrições e regulamentos nacionais e regionais.
  - Se houver dúvidas ou problemas, dirija-se a um electricista qualificado e autorizado!
- Ligue o aparelho só com uma tomada instalada de acordo com as normas vigentes.
- O disjuntor de corrente de avaria (RCD) deve proteger o aparelho com valor máximo 30 mA (rated leakage current).
- Antes de conetar o aparelho, verifique que as características do aparelho correspondem às da rede elétrica.
- Os fios de extensão e distribuidores eléctricos (por exemplo, conjunto de várias tomadas) devem ser autorizados para a utilização fora da casa (protecção contra salpicos de água).
- Entre o aparelho e a água deve ser observada uma distância mínima de 2 m.
- Proteger a ficha contra a penetração de água.

## Operação segura

- Antes de meter a mão na água, desconectar a ficha elétrica de todos os aparelhos e que se encontram na água. Contrariamente, existe o risco de morte ou graves lesões por eletrocussão.
- O aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência ou conhecimentos, enquanto vigiadas por adultos ou quando foram informadas sobre o uso seguro do aparelho e entenderam os riscos remanescentes. Crianças não podem brincar com o aparelho. Os trabalhos de limpeza e manutenção não podem ser realizados por crianças, exceto se tiverem, no mínimo, 8 anos de idade e forem vigiadas.
- O aparelho não pode ser utilizado quando apresenta fios defeituosos ou a carcaça danificada.
- O aparelho já não pode ser utilizado nem reparado com o cabo de alimentação elétrica defeituosa. O cabo de alimentação não pode ser substituído.
- Nunca puxe pelos fios elétricos. Não transporte nenhum aparelho pelo fio.
- Instale e posicione todos os fios elétricos de forma que não possam ser danificados e ninguém possa tropeçar.
- Desconecte sempre as fichas de rede antes de fazer quaisquer trabalhos no aparelho.
- Não efetue modificações técnicas do aparelho.
- Faça só os trabalhos, no aparelho, descritos nestas instruções.
- Utilize só peças de reposição originais e acessórios originais.

## Emprego conforme o fim de utilização acordado

O produto descrito nestas instruções só pode ser utilizado conforme exposto abaixo:

- Para oxigenar lagos e tanques de jardim.
- Para a utilização em chafarizes, repuxos, lagos e tanques de jardim.
- Conforme as características técnicas obrigatórias. (→ Dados técnicos)
- Durante o período invernal, o aparelho pode ser utilizado para suprimir a formação de gelo e impedir que o tanque de jardim congele. A condição prévia é que a temperatura exterior permitida não seja ultrapassada.

O aparelho está sujeito a estas restrições:

- Não serve para utilizações industriais.
- Não utilize o dispositivo em conjunto com produtos químicos, alimentos, substâncias inflamáveis, explosivas ou líquidos que não sejam água.

## Posicionar e conectar

### Conectar o ventilador

- Mangueiras de ar com pedra de oxigenação e distribuidor em Y.
- Ligar o distribuidor em Y com a bomba, mediante a mangueira de ar.
  - Anteriormente à instalação, reduzir as mangueiras de ar ao comprimento desejado.
  - As mangueiras de ar devem ter só o comprimento necessário.

### Posicionar o aparelho

- Colocar o aparelho em posição horizontal e estável e de forma que não possa ser banhado
  - O aparelho deve encontrar-se acima da superfície de água para prevenir defeitos por água em retorno.
  - Observar uma distância mínima de segurança de 2 m à água.
- Posicionar as pedras de oxigenação no tanque/lago de jardim
  - Colocar a(s) mangueira(s) de ar de forma protegida e sem dobras e mantê-la(s) curta(s).

### Conectar o aparelho

#### AVISO

O transformador tem tensão elétrica perigosa, não podendo ser posicionado perto da água. Contrariamente, existe o risco de morte ou graves lesões por eletrocussão.

- ▶ O transformador não pode ser banhado nem mergulhado e deve apresentar uma distância não inferior a 2 m à água.

- 
- Colocar a mangueira de ar de forma que não possa ser danificada e mantê-la o mais curto possível.
  - Ligar a pedar de oxigenação com a mangueira de ar e posicionar no interior do tanque de jardim.
  - Ligar a extremidade livre da mangueira ao bocal de saída de ar do aparelho.



## Colocação em operação

**Ligar o aparelho:** Ligar a ficha do transformador com a tomada. O aparelho arranca de imediato.

**Desligar o aparelho:** Desconectar a ficha do transformador.

## Limpeza e manutenção

### AVISO

Risco de graves ferimentos ou morte por electrocussão não pode ser excluído.

► Separa o aparelho da rede elétrica antes de dar início aos trabalhos no mesmo.

## Limpar o aparelho

### NOTA

Nunca utilizar detergentes agressivos ou solventes químicos. Tais produtos são susceptíveis de destruir a carcaça, prejudicar o funcionamento do aparelho e estragam animais, plantas e o meio-ambiente.

► Limpe só a superfície exterior do aparelho, mediante um pano húmido.

 Limpe o aparelho conforme necessário, mas, pelo menos, 2 vezes por ano.

- Na hipótese de débito decrescente da bomba, limpe a abertura de entrada de ar, no fundo do aparelho.

## Substituir os dois diafragmas

### NOTA

Nunca operar o aparelho com diafragmas defeituosas.

► Substituir sempre ambas as membranas mesmo no caso de só uma ter falhado.

► Se necessário, consultar o revendedor especializado para o fazer substituir as membranas.

- Retire a cobertura depois de desapertados os parafusos dispostos no lado inferior do aparelho (A).
- Desconecte, dos lados direito e esquerdo, a mangueira de comunicação dos cabeçotes da bomba (B).
- Levante o bloco do motor (C) e desmonte a câmara do diafragma (D), fixada com quatro parafusos.
- Depois de desapertado o parafuso e afastado o disco de apoio (E), o diafragma pode ser substituído. Tenha atenção à montagem correcta (contornos).
- A montagem deve ser feita na ordem inversa à desmontagem. Depois, a bomba pode voltar a ser ligada.

## Peças de desgaste

- Diafragma

## Armazenar/Invernar

Se o aparelho se encontrar em operação contínua, poderá ficar instalado mesmo com temperaturas abaixo do ponto 0. De contrário, o aparelho deve ser guardado numa sala seca (a temperatura ambiente).

## Eliminação de falhas

Avaria/Falha	Causa	Remédio
O aparelho não funciona ou tem mau efeito	Falta de tensão eléctrica	Verificar a tensão eléctrica
Ausência ou insuficiência de ar	Pedra de oxigenação suja ou entupida	Limpar a pedra
	Filtro de ar sujo	Limpar o filtro
	Diafragma defeituoso	Substituir os dois diafragmas
Funcionamento ruidoso do aparelho	Diafragma defeituoso	Mudar os diafragmas


## Dados técnicos

(→ Dados técnicos,  91)

## Peças de reposição

(→ Peças de reposição,  95)

## Símbolos sobre o aparelho

(→ Símbolos sobre o aparelho,  93)

## Descartar o aparelho usado

### NOTA

O aparelho não poderá ser eliminado com o lixo doméstico.

- ▶ O aparelho usado deve ser eliminado através do sistema de recolha seletiva de lixo.
- ▶ Em caso de dúvida, dirija-se ao centro de recolha de lixo local. Aqui poderá obter informações sobre a eliminação correta do aparelho.
- ▶ Inutilize previamente o aparelho cortando o respetivo cabo de alimentação.

Istruzioni originali Le istruzioni fanno parte dell'apparecchio e devono essere sempre consegnate ad altri utilizzatori insieme a esso.

## Avvertenze di sicurezza

- Per l'installazione elettrica all'aperto si applicano disposizioni speciali. L'installazione elettrica deve essere eseguita da un elettricista specializzato.
  - L'elettricista è qualificato in base a formazione tecnica, conoscenze ed esperienza ed è autorizzato a eseguire installazioni elettriche nelle aree esterne. Egli è in grado di riconoscere i possibili pericoli e rispettare le norme, le disposizioni e i regolamenti regionali e nazionali.
  - Rivolgersi a un elettricista specializzato in caso di domande e problemi.
- Collegare l'apparecchio solo a una presa installata secondo le norme.
- L'apparecchio deve essere protetto con un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (RCD) con una corrente di guasto nominale di max. 30 mA.
- Eseguire l'allacciamento solo se i dati elettrici dell'apparecchio e dell'alimentazione elettrica coincidono.
- I cavi di prolungamento e distributori di corrente (ad es. prese multiple) devono essere adatti per l'impiego all'aperto (protetti contro gli spruzzi d'acqua).
- La distanza di sicurezza fra apparecchio e acqua deve essere minimo 2 m.
- Proteggere i connettori dall'infiltrazione di umidità.

## Funzionamento sicuro

- Scollegare dalla tensione elettrica tutti gli apparecchi prima di immergere le mani nell'acqua. In caso contrario sussiste il pericolo di morte o di gravi lesioni per folgorazione.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, se sono supervisionate o se sono state istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e che sono in grado di comprendere i pericoli che ne possono derivare. Ai bambini è vietato giocare con l'apparecchio. I lavori di pulizia e manutenzione non devono essere eseguiti da bambini, a meno che non abbiano almeno 8 anni e siano sorvegliati.
- Non utilizzare l'apparecchio se i cavi elettrici o l'alloggiamento sono danneggiati.
- Smaltire l'apparecchio se la linea di collegamento alla rete è danneggiata. La linea di collegamento alla rete non può venire sostituita.
- Non tirare mai i cavi elettrici. In particolare, non trasportare gli apparecchi per i loro cavi.
- Posare i cavi al riparo da danni e in maniera tale che nessuno possa inciamparvi.
- Prima di lavorare con l'apparecchio staccate sempre la spina elettrica.
- Non apportate mai modifiche tecniche all'apparecchio.
- Eseguire sull'apparecchio solo le operazioni descritte nelle presenti istruzioni.
- Utilizzare solo parti di ricambio e accessori originali.

## Impiego ammesso

Utilizzare il prodotto descritto nelle presenti istruzioni esclusivamente come segue:

- Per ventilazione e alimentazione con ossigeno di laghetti da giardino
- Per l'impiego in fontane a zampillo e laghetti
- Rispettando i dati tecnici. (→ Dati tecnici)
- Durante il periodo invernale l'apparecchio può servire come dispositivo antighiaccio allo scopo di evitare la formazione di ghiaccio nel laghetto. A condizione che la temperatura esterna ammissibile non venga superata.

Per l'apparecchio valgono le seguenti restrizioni:

- Non utilizzare per scopi industriali.
- Non utilizzare l'apparecchio in combinazione con prodotti chimici, alimenti, sostanze infiammabili ed esplosive o liquidi diversi dall'acqua.

## Installazione e allacciamento

### Collegamento dell'aeratore

- Collegare il tubo flessibile aria con blocco del ventilatore e distributore Y.
- Collegare il distributore Y con la pompa del ventilatore per mezzo del tubo flessibile aria.
  - Per l'installazione accorciare i tubi flessibili aria sulla lunghezza desiderata.
  - Tenere i tubi flessibili possibilmente corti.

### Installare l'apparecchio

- Installare l'apparecchio in posizione orizzontale e sicura nonché a prova di allagamento.
  - Installare l'apparecchio sopra il livello dell'acqua, altrimenti viene danneggiato dall'acqua di riflusso.
  - Mantenere una distanza di sicurezza minima di 2 m dall'acqua.
- Posizionare i blocchi del ventilatore nel laghetto.
  - Installare i tubi flessibili aria in modo che siano protetti e senza piegature, devono essere possibilmente corti.

### Collegare l'apparecchio

#### AVVERTENZA

Il trasformatore porta una tensione elettrica pericolosa e non deve essere installato in vicinanza diretta dell'acqua. In caso contrario sussiste il pericolo di morte o di gravi lesioni per folgorazione.

- ▶ Installare il trasformatore ad una distanza minima dal laghetto di 2 metri, in una posizione che non può essere raggiunta da acqua.

- 
- Installare il tubo flessibile dell'aria in modo che sia protetto, deve essere possibilmente corto.
  - Collegare la pietra del ventilatore con il tubo flessibile dell'aria e poi sistemarla nel laghetto.
  - Inserire l'estremità libera del tubo flessibile sullo scarico dell'aria dell'apparecchio.

## Messa in funzione

**Avviamento dell'apparecchio:** inserire la spina elettrica del trasformatore nella presa. L'apparecchio si avvia immediatamente.

**Spegnimento dell'apparecchio:** staccare la spina elettrica del trasformatore.

## Pulizia e manutenzione

### AVVERTENZA

Sussiste il pericolo di gravi lesioni o di morte per folgorazione.

- ▶ Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica, prima di procedere a lavori sullo stesso.
- 

## Pulizia dell'apparecchio

### NOTA

Non utilizzare detergenti aggressivi o soluzioni chimiche. Questi agenti possono danneggiare l'alloggiamento, compromettere la funzionalità dell'apparecchio e sono dannosi per animali, piante e ambiente.

- ▶ Pulite l'apparecchio solo dall'esterno con un panno umido.
- 

 Pulire l'apparecchio quando necessario, ma almeno 2 volte all'anno.

- In caso di calo di rendimento pulite l'apertura di entrata dell'aria nel fondo della scatola.

## Sostituire membrane

### NOTA

Non utilizzare l'apparecchio se le membrane sono difettose.

- ▶ Sostituire le due membrane sempre contemporaneamente, anche se solo una membrana è difettosa.
  - ▶ Se necessario rivolgersi ad un commerciante specializzato e poi far eseguire la sostituzione.
- 

- Togliete la calotta allentando le viti sul lato inferiore dell'apparecchio (A).
- Staccate il tubo flessibile di collegamento dalle teste della pompa sul lato sinistro e destro (B).
- Sollevate il blocco motore (C) e togliete la membrana fissata con quattro viti (D).
- Dopo aver allentato la vite e tolto la lastra di supporto (E) si può sostituire la membrana. In questa fase fate attenzione al corretto montaggio (osservare la forma).

## Pezzi soggetti a usura

- Membrana


## Immagazzinaggio/Invernaggio

In caso di gelo l'apparecchio può rimanere installato se è in funzionamento continuo. In caso contrario immagazzinarlo in un locale asciutto (temperatura ambiente).

## Eliminazione di anomalie

Anomalia	Causa	Intervento
L'apparecchio non funziona	Manca la tensione di rete	Controllare la tensione di rete
L'apparecchio non convoglia aria o la quantità convogliata è insufficiente	Pietre del ventilatore sporche	Pulire le pietre del ventilatore
	Filtro dell'aria sporco	Pulire il filtro dell'aria
	Membrana difettosa	Sostituire la membrana
L'apparecchio è insolitamente rumoroso	Membrana difettosa	Sostituire la membrana

## Dati tecnici

(→ Caratteristiche tecniche,  91)

## Parti di ricambio

(→ Parti di ricambio,  95)

## Simboli sull'apparecchio

(→ Simboli sull'apparecchio,  93)

## Smaltimento

### NOTA

Non smaltire questo apparecchio gettandolo nei rifiuti domestici!

- ▶ Smaltire l'apparecchio solo attraverso l'apposito sistema di ritiro.
- ▶ In caso di domande rivolgersi all'azienda locale di smaltimento dei rifiuti. Qui si possono ricevere informazioni sul corretto smaltimento dell'apparecchio.
- ▶ Dopo l'utilizzo rendere inutilizzabile l'apparecchio tagliando i cavi.

Original vejledning Den er bestanddel af apparatet og skal derfor også videregives, hvis apparatet gives videre.

## Sikkerhedsanvisninger

- Mht. elektrisk installation udendørs gælder der særlige forskrifter. Elektrisk elinstallation må kun udføres af en autoriseret elinstallatør.
  - Elinstallatøren er kvalificeret på grundlag af sin tekniske uddannelse, viden og erfaring og er autoriseret til at udføre elektriske installationer udendørs. Elinstallatøren kan genkende potentielle farer og overholder regionale og nationale standarder, forskrifter og bestemmelser.
  - Ved spørgsmål og problemer rettes henvendelse til en autoriseret el-installatør.
- Tilslut kun apparatet til en forskriftsmæssigt installeret stikkontakt.
- Apparatet skal være sikret med et HPFI-relæ (RCD), der er indstillet til en nominal fejlstrøm på maksimalt 30 mA.
- Enheden må kun tilsluttes, hvis de elektriske data for enheden og strømforsyningen stemmer overens.
- Forlængerledning og strømfordeler (f.eks. strømskinne) skal være egnet til udendørs brug (stænkæt).
- Sikkerhedsafstanden fra enheden til bassinet skal være på mindst 2 m.
- Beskyt stikforbindelser mod fugt.

## Sikker drift

- Afbryd forbindelsen mellem alle elektriske apparater i vandet og elnettet, før du stikker hånden ned i vandet. Ellers er der fare for svære kvæstelser og dødsfald pga. elektrisk stød.
- Dette apparat kan bruges af børn fra 8 år og derover og personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, når de er under opsyn eller får instruktion i sikker brug af apparatet og forstår de dermed forbundne risici. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring- og vedligeholdelsesarbejder må ikke udføres af børn, medmindre de er mindst 8 år og under opsyn.
- Anvend ikke apparatet, hvis de elektriske ledninger eller huset er beskadiget.
- Apparatet skal bortskaffes, hvis nettilslutningsledningen er beskadiget. Nettilslutningsledningen kan ikke udskiftes.
- Træk aldrig i ledningerne. Bær især aldrig apparater i ledningen.
- Før ledninger, så de er beskyttet mod beskadigelser, og så ingen kan falde over dem.
- Afbryd altid strømforsyningen, inden du udfører arbejder på enheden.
- Foretag aldrig tekniske ændringer på apparatet.
- Der må kun udføres arbejde på enheden, som er beskrevet i denne vejledning.
- Brug kun originale reservedele og originalt tilbehør.

## Formålsbestemt anvendelse

Brug kun det produkt, der er beskrevet i denne vejledning, som følger:

- Til ventilering og forsørgelse af hoveddamme med ilt.
- Til anvendelse i springvand og damme.
- Under overholdelse af de tekniske specifikationer. (→ Tekniske data)
- I vinterperioden kan apparatet fungere som isbryder og forhindre, at bassinet fryser til. Det er en forudsætning, at den tilladte udetemperatur ikke overskrides.

Der gælder følgende restriktioner for apparatet:

- Må ikke anvendes til industrielle formål.
- Brug ikke apparatet i forbindelse med kemikalier, fødevarer, antændelige, eksplosive stoffer eller andre væsker end vand.

## Opstilling og tilslutning

### Tilslut ventilatoren

- Forbind luftslangerne med ventilationssten og Y-fordeler.
- Forbind Y-fordeleren med ventilationspumpen ved hjælp af luftslangen.
  - Slangens længde kan forkortes, så den passer til opstillingen.
  - Luftslangen skal være så kort som muligt.

### Opstilling af apparatet

- Opstil apparatet vandret, så det står sikkert og uden for risiko for oversvømmelse.
  - Apparatet skal stilles over vandniveau, ellers beskadiges det af det tilbageløbende vand.
  - Hold en sikkerhedsafstand fra vandet på mindst 2 m.
- Placer ventilationsstenene i bassinet.
  - Læg luftslangen/-erne, så de er beskyttet og fri for knæk, og hold dem så korte som muligt.

### Tilslut apparatet

#### ADVARSEL

Transformeren fører elektriske spændinger og må ikke opstilles direkte i vandet. Ellers er der fare for svære kvæstelser og dødsfald pga. elektrisk stød.

- ▶ Opstil transformeren i en afstand på mindst 2 m til vandet.

- Placer luftslangen beskyttet, så slangen holdes så kort som muligt.
- Forbind luftstenen med luftslangen og placér begge i bassinet.
- Luftslangens frie ende sættes i apparatets luftudløb.



## Ibrugtagning

**Tænd for apparatet:** Transformatorens netstik sættes i stikdåsen. Apparatet tænder med det samme.

**Sluk for apparatet:** Transformatorens netstik trækkes ud.

## Rengøring og vedligeholdelse

### ⚠ ADVARSEL

Der er risiko for alvorlige kvæstelser eller død pga. elektrisk stød.

► Afbryd forbindelsen til apparatet, inden du begynder at arbejde med apparatet.

---

## Rengør apparatet

### BEMÆRK

Brug ikke aggressive rengøringsmidler eller kemiske opløsningsmidler. Sådanne midler kan beskadige huset, forringe enhedens funktion, og skade dyr, planter og miljøet.

► Rengør kun enhedens yderside med en fugtig klud.

---

- ❗ Rengør apparatet efter behov, dog mindst 2 gange om året.
- Rengør luftindløbsåbningen i husets bund, hvis ydelsen tager af.

## Udskift membranen

### BEMÆRK

Apparatet må ikke anvendes, hvis membranerne er defekte.

► Skift altid begge membraner, selvom kun en membran er defekt.  
► Kontakt om nødvendigt forhandleren for at foretage en udskiftning.

---

- Fjern kappen ved at løsne skrueerne på undersiden af apparatet (A).
- Træk forbindelsesslangen af pumpehovederne på venstre og højre side (B).
- Løft motorblokken (C) op og fjern membrankammeret (D), som er fastgjort med fire skrueer.
- Efter at skrue er løsnet, og støtteskiven (E) er taget af, kan membranen skiftes ud. Sørg for korrekt montering (læg mærke til udformning).
- Sæt apparatet sammen igen i omvendt rækkefølge, og tag det i brug igen.

## Lukkedele

- Membran

## Opbevaring/overvintring

Hvis apparatet er i kontinuerlig drift, kan det installeres hos i frostvej. Ellers skal apparatet opbebares tørt og indendørs (stuetemperatur).

## Fejlafhjælpning

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Apparatet kører ikke	Netspænding mangler	Kontrollér netspænding
Der strømmer ingen luft ud af apparatet eller luftmængden er utilstrækkelig	Ventilationsstenene er tilsmudsede	Rengør ventilationsstenene
	Luftfilteret er tilsmudset	Rengør luftfilter
	Membranen er defekt	Udskift membranen
Apparatet er usædvanligt højtlydt	Membranen er defekt	Udskift membranen


## Tekniske data

(→ Tekniske specifikationer,  91)

## Reserve dele

(→ Reserve dele,  95)

## Symboler på apparatet

(→ Symboler på apparatet,  93)

## Bortskaffelse

### BEMÆRK

Dette apparat må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

- ▶ Bortskaf apparatet på genbrugssteder, der er beregnet til det.
- ▶ Ved spørgsmål kontakt din lokale genbrugsstation. Der kan du få oplysninger om den korrekte bortskaffelse af apparatet.
- ▶ Gør apparatet ubrugeligt ved at skære kablet af.

Original veiledning. Anvisningen er en bestanddel av apparatet og må alltid følge med ved videreformidling av apparatet.

## Sikkerhetsanvisninger

- Ved elektriske installasjoner utendørs gjelder spesielle forskrifter. Den elektriske installasjonen må kun utføres av en elektroinstallatør.
  - Elektroinstallatøren er kvalifisert på bakgrunn av sin faglige utdanning, kunnskaper og erfaringer, og kan foreta elektriske installasjoner utendørs. De kan oppdage mulige farer og følger regionale og nasjonale normer, forskrifter og bestemmelser.
  - Kontakt en elektro fagperson ved spørsmål og problemer.
- Apparatet må bare kobles til en forskriftsmessig installert stikkontakt.
- Apparatet må være sikret via en jordfeilbryter (RCD) med en utløserstrøm på maksimalt 30 mA.
- Apparatet skal bare kobles til dersom apparatets og strømforsyningens elektriske spesifikasjoner stemmer overens.
- Skjøteledninger og strømfordelere (f. eks. stikkontaktlister) må være beregnet for utendørs bruk (beskyttet mot vannsprut).
- Sikkerhetsavstanden fra apparatet til vannet må være minst 2 m.
- Beskytt pluggforbindelser mot fuktighet.

## Sikker drift

- Koble alle elektriske apparater som er i vannet fra strømmettet, før du berører vannet. Ellers kan det føre til alvorlige personskader eller død som følge av elektrisk støt.
- Dette apparatet kan brukes av barn som er 8 år eller eldre, samt av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale begrensninger, eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsikt eller har fått opplæring i riktig bruk av apparatet, og forstår farene forbundet med å bruke dette. Barn må ikke leke med apparatet. Rengjørings- og vedlikeholdsarbeid må ikke utføres av barn med mindre de er minst 8 år og er under tilsyn.
- Ikke bruk apparatet når elektriske ledninger eller hus er skadet.
- Kast apparatet hvis strømledningen er skadet. Strømledningen kan ikke erstattes.
- Trekk aldri i elektriske ledninger. Særlig apparater må aldri bæres etter ledningen.
- Legg ledningene slik at de er beskyttet mot skader, og slik at ingen kan snuble over dem.
- Trekk alltid ut kontakten før du utfører arbeid på apparatet.
- Foreta aldri tekniske endringer på apparatet.
- Utfør kun arbeid på dette apparatet som er beskrevet i denne bruksanvisningen.
- Bruk kun originale reservedeler og originalt tilbehør.

NO

## Tilsiktet bruk

Bruk produktet som er beskrevet i denne anvisningen utelukkende på følgende måte:

- For lufting og surstofftilførsel til hagedammer.
- For bruk i fontener og dammer.
- Med overholdelse av de tekniske dataene. (→ Tekniske data)
- Om vinteren kan apparatet brukes til å holde dammen isfri, og hindre at den fryser til. Forutsetningen er at den tillatte utetemperaturer ikke overskrides.

Følgende restriksjoner gjelder for apparatet:

- Skal ikke brukes for industriformål.
- Ikke bruk apparatet i forbindelse med kjemikalier, næringsmidler, brennbare, eksplosive stoffer eller andre væsker enn vann.

## Installasjon og tilkobling

### Tilkobling av luftventilen

- Koble luftslangene til luftsteinen og Y-fordeleren.
- Koble Y-fordeleren til luftventilpumpen ved hjelp av luftslangen.
  - Kort inn luftslangene til ønsket lengde for oppstilling.
  - Hold luftslangene så korte som mulig.

### Montering av apparatet

- Plasser apparatet vannrett, støtt og på et flomsikkert sted.
  - Plasser apparatet over vannivået, da det ellers vil bli skadet av returvann.
  - Overhold sikkerhetsavstand fra vannet på minst 2 m.
- Plasser luftsteinene i dammen.
  - Legg luftslangen/-ene slik at de(n) er beskyttet og uten knekk, og så kort(e) som mulig.

### Koble til apparatet

#### ADVARSEL

Transformatoren har farlig elektrisk spenning og må ikke plasseres rett ved siden av vannet. Ellers kan det føre til alvorlige personskader eller død som følge av elektrisk støt.

- ▶ Transformatoren må plasseres slik at det ikke kan oversvømmes, i en avstand fra vann på minst 2 m.

- 
- Legg slangen slik at den er beskyttet, og så kort som mulig.
  - Koble sammen luftsteinen og slangen, og plasser dem i dammen.
  - Sett den andre enden av slangen på lufttilkoblingen på apparatet.

## Igangsetting

**Slå på apparatet:** Sett transformatorens støpsel i stikkontakten. Apparatet slås på.

**Slå av apparatet:** Trekk støpselet ut av stikkontakten.

## Rengjøring og vedlikehold

### ⚠ ADVARSEL

Alvorlige personskader eller dødsfall kan forekomme ved strømstøt.

► Koble apparatet fra strømnettet før du starter med arbeider på apparatet.

## Rengjøre apparatet

### MERK

Ikke bruk noen aggressive rengjøringsmidler eller kjemiske løsemidler. Slike midler kan skade huset, redusere funksjonsevnen til apparatet og skade dyr, planter og miljø.

► Rengjør apparatet kun utenfra, med en fuktig klut.

ⓘ Rengjør apparatet ved behov, men minst 2 ganger årlig.

• Rengjør luftinntaksåpningen i bunnen av kabinettet ved redusert ytelse.

## Bytte ut membranen

### MERK

Apparatet må ikke brukes med defekte membraner.

► Skift alltid ut begge membranene også dersom kun én er defekt.

► Om nødvendig ta kontakt med forhandleren for å foreta utskiftingen.

- Løsne skruene på undersiden av apparatet (A), og ta av dekselet.
- Trekk forbindelsesslangen av pumpehodene (B) på venstre og høyre side.
- Løft av motorblokken (C), og ta av membrankammeret (D) som er festet med fire skruer.
- Når skruene er løsnet og støtteskiven (E) er tatt av, kan membranene skiftes ut. Sørg for korrekt montering (ta hensyn til utformingen).
- Monter apparatet sammen igjen i motsatt rekkefølge, og ta det i bruk igjen.

NO

## Slitedeler

- Membran


## Lagring/overvintring

Dersom apparatet er i kontinuerlig drift, kan det forbli installert om vinteren. Ellers skal apparatet oppbevares innendørs på et tørt sted, i romtemperatur.

## Utbedrefeil

Feil	Årsak	Utbedring
Apparatet går ikke	Nettspenning mangler	Nettspenning kontrolleres
Apparatet transporterer ikke luft, eller luftmengden er utilstrekkelig	Luftesteiner er tilsmusset	Rengjør luftesteiner
	Luftfilter tilsmusset	Rengjør luftfilteret
	Membran defekt	Bytt ut membranen
Apparatet støyer mer enn vanlig	Membran defekt	Bytt ut membranen


## Tekniske data

(→ Tekniske data,  91)

## Reservedeler

(→ Reservedeler,  95)

## Symboler på apparatet

(→ Symboler på apparatet,  93)

## Kassering

### MERK

Dette apparatet må ikke kastes i vanlig husholdningsavfall.

- ▶ Apparatet må avhendes i henhold til gjeldende forskrifter via godkjent avfallsmottak.
- ▶ Ved spørsmål kan du ta kontakt med ditt lokale avfallsselskap. Der finner du informasjon om forskriftsmessig deponering av apparatet.
- ▶ Sørg for å gjøre apparatet ubrukelig ved å klippe over kablene.

Översättning av bruksanvisningen. Denna bruksanvisning hör till apparaten och måste därför medfölja om apparaten byter ägare.

## Säkerhetsanvisningar

- För elinstallation utomhus gäller särskilda föreskrifter. Elinstallationen får endast utföras av en behörig elinstallatör.
  - En behörig elinstallatör med yrkesutbildning, kunskaper och erfarenhet är kvalificerad och får därmed utföra elinstallationer utomhus. En behörig elinstallatör kan känna igen faror och beaktar lokala och nationella standarder, föreskrifter och bestämmelser.
  - Om frågor eller problem uppstår måste du kontakta en elinstallatör.
- Anslut endast apparaten till ett vägguttag som installerats enligt gällande föreskrifter.
- Apparaten måste vara ansluten till en jordfelsbrytare (RCD) vars dimensionerade felström uppgår till max. 30 mA.
- Apparaten får endast anslutas om de elektriska data som gäller för apparaten stämmer överens med strömförsörjningen.
- Förlängningskablar och strömfördelare (t ex grenuttag) ska vara godkända för användning utomhus (dropptäta).
- Säkerhetsavståndet från apparaten till vattnet måste uppgå till minst 2 m.
- Skydda stickanslutningarna mot fukt.

## Säker drift

- Om elektriska apparater ligger i vatten ska de kopplas loss från elnätet innan du griper ned i vattnet. I annat fall föreligger risk för allvarliga personskador eller dödsolyckor av elektriskt slag.
- Denna apparat kan användas av barn som är 8 år eller äldre samt av personer med sänkt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap förutsatt att de hålls under uppsikt eller instrueras i hur de använder apparaten säkert samt de risker som kan uppstå. Barn får inte leka med apparaten. Barn under 8 år får inte genomföra rengöring eller underhåll såvida de inte övervakas.
- Använd inte apparaten om elektriska ledningar eller kåpor har skadats.
- Avfallshandtera apparaten när strömkabeln är skadad. Strömkabeln kan inte bytas ut.
- Dra aldrig i elektriska ledningar. Bär aldrig apparater i deras kablar.
- Dra kablarna så att de är skyddade mot skador och att ingen kan snava över dem.
- Dra alltid ut stickkontakten innan du arbetar med apparaten.
- Genomför aldrig tekniska ändringar på apparaten.
- Genomför endast sådana arbeten på apparaten som beskrivs i denna anvisning.
- Använd endast originalreservdelar och -tillbehör.

SV

## Ändamålsenlig användning

Använd produkten som beskrivs i den här handboken endast på följande sätt:

- För luftning och försörjning av trädgårdsdammar med syre.
- För användning i springbrunnar och dammar.
- Med hänsyn till tekniska data. (→ Tekniska data)
- Under vintersäsongen kan apparaten användas som en isstoppare som förhindrar att dammen fryser till. Detta förutsätter att tillåten utomhustemperatur inte överskrids.

För apparaten gäller följande begränsningar:

- Får inte användas för industriella ändamål.
- Använd inte apparaten tillsammans med kemikalier, livsmedel, brännbara, explosiva ämnen eller andra vätskor än vatten.

## Installation och anslutning

### Ansluta luftaren

- Anslut luftslangarna till luftstenen och Y-fördelaren.
- Anslut Y-fördelaren till ventilationspumpen med luftslangen.
  - Korta av luftslangarna till lämplig längd inför installationen.
  - Se till att luftslangarna är så korta som möjligt.

### Installera apparaten

- Placera apparaten vågrätt och stabilt på en plats där det inte finns risk för att den översvämmas.
  - Placera apparaten ovanför vattennivån eftersom den annars kan skadas av vatten som rinner tillbaka.
  - Apparaten måste placeras minst 2 m från vattnet.
- Placera luftstenen i dammen.
  - Lägg luftslangen/luftslangarna i skyddat skick och utan veck. Se till att slangarna hålls så korta som möjligt.

### Ansluta apparaten

#### VARNING

Transformatorn leder farlig elektrisk spänning och får inte installeras direkt vid vatten. I annat fall föreligger risk för allvarliga personskador eller dödsolyckor av elektriskt slag.

► Installera transformatorn minst 2 m från vattnet där den inte kan översvämmas.

- Lägg luftslangen skyddat och se till att den hålls så kort som möjligt.
- Anslut luftslangen till luftstenen och lägg den i dammen.
- Anslut den andra änden av slangen till luftutloppet på apparaten.



## Driftstart

**Slå på apparaten:** Anslut transformatorns stickkontakt till stickuttaget. Apparaten kopplas in direkt.

**Slå ifrån apparaten:** Dra ut transformatorns stickkontakt.

## Rengöring och underhåll

### ⚠ VARNING

Risk för allvarliga personskador eller dödsolyckor av elektriskt slag.

- ▶ Koppla loss apparaten från spänningen innan du utför arbetsuppgifterna.

## Rengöra apparaten

### ANVISNING

Använd inga aggressiva rengöringsmedel eller kemiska lösningar. Dessa medel kan angripa kåpan, försämra apparatens funktion och skada djur, växter och miljön.

- ▶ Rengör endast apparatens utsida med en fuktig duk.

ⓘ Rengör apparaten vid behov, men minst 2 ggr/år.

- Om prestandan avtar, rengör luftintagsöppningen i apparatens botten.

## Byt ut membranen

### ANVISNING

Apparaten får inte användas om membranen är defekta.

- ▶ Byt alltid ut båda membranen samtidigt, även om endast ett är defekt.
- ▶ Vid behov kan du kontakta din återförsäljare som kan hjälpa dig att byta ut membranen.

- Ta av kåpan genom att lossa på skruvarna på apparatens undersida (A).
- Dra av anslutningsslangen från pumphuvudena (B) på vänster och höger sida.
- Lyft av motorblocket (C) och ta av membrankammaren (D) som fästs med fyra skruvar.
- Efter att skruven har lossats och stödskivan (E) tagits bort kan membranen bytas ut. Se till att de monteras korrekt (beakta utformningen).
- Montera samman apparaten i omvänd ordningsföljd och starta därefter på nytt.

## Slitagedelar

- Membran


## Förvaring / lagring under vintern

Om apparaten används kontinuerligt kan den förbli i installerat skick vid frost. I annat fall ska apparaten förvaras på en torr plats inomhus (rumstemperatur).

## Felavhjälpning

Fel	Orsak	Åtgärd
Apparaten fungerar inte	Nätspänning saknas	Kontrollera nätspänningen
Apparaten matar ingen luft eller kapaciteten är inte tillräcklig	Luftstenarna är smutsiga	Rengör luftstenarna
	Luftfiltret är smutsigt	Rengör luftfiltret
	Membranet är defekt	Byt ut membranen
Apparaten avger ovanligt högt ljud	Membranet är defekt	Byt ut membranet

## Tekniska data

(→ Tekniska data,  91)

## Reservdelar

(→ Reservdelar,  95)

## Symboler på enheten

(→ Symboler på apparaten,  93)

## Avfallshantering

### ANVISNING

Denna apparat får inte kastas i hushållssoporna.

- ▶ Lämna in apparaten till en återvinningscentral.
- ▶ Kontakta lokal återvinningscentral om frågor uppstår. De lämnar information om korrekt avfallshantering.
- ▶ Klipp av kabeln så att apparaten är obrukbar.

Alkuperäisen käyttöohjeen käännös. Tämä käyttöohje kuuluu laitteeseen ja se on aina luovutettava laitteen mukana uusille omistajille.

## Turvaohjeet

- Ulkotiloissa tapahtuvaa sähköasennusta koskevat erityiset määräykset. Sähköasennuksen saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen.
  - Sähköalan ammattilaisella on ammattikoulutuksen, tietojen ja kokemusten ansiosta pätevyys suorittaa ulkotiloissa tapahtuvia sähköasennuksia. Hän voi tunnistaa mahdolliset vaarat ja ottaa huomioon maakohtaiset normit, määräykset ja säädökset.
  - Jos sinulla on kysymyksiä, käänny sähköalan ammattilaisen puoleen.
- Yhdistä laite vain määräysten mukaisesti asennettuun pistorasiaan.
- Laite on varmistettava vikavirtasuojalaitteella (RCD), jonka nimellisvikavirta on enintään 30 mA.
- Laitteen saa yhdistää vain silloin, kun laitteen ja virransyötön sähkötiedot vastaavat toisiaan.
- Pidennysjohtojen ja virranjakajien (esim. pistorasiarimojen) on oltava ulkokäyttöön sopivia (roiskevedeltä suojattuja).
- Laitteen turvaetäisyyden veteen on oltava vähintään 2 m.
- Pistoliitännät on suojattava kosteudelta.

## Turvallinen käyttö

- Irrota kaikki vedessä olevat sähkölaitteet sähköverkosta ennen kuin kosketat veteen. Muutoin sähköisku voi aiheuttaa vakavan vamman tai kuoleman.
- Tätä laitetta saavat käyttää yli 8-vuotiaat lapset, sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat vähentyneet tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoa, vain valvonnan alaisina ja kun heille on annettu opastusta laitteen turvallisesta käytöstä ja kun he ymmärtävät laitteen käytöstä mahdollisesti seuraavat vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa suorittaa puhdistus- ja huoltotöitä, paitsi jos he ovat vähintään 8-vuotiaita ja töitä valvotaan.
- Laitetta ei saa käyttää, jos sähköjohdot tai kotelo ovat vaurioituneet.
- Hävitä laite, jos sen verkkoliitäntäjohto on vaurioitunut. Verkkoliitäntäjohtoa ei voi vaihtaa.
- Älä koskaan vedä sähköjohtoja. Mitään laitetta ei saa kantaa sen johdosta.
- Aseta kaapelit siten, että ne ovat suojassa vaurioilta ja siten, että kukaan ei voi kompastua niihin.
- Irrota aina virtapistoke, ennen kuin työskentelet laitteen parissa.
- Älä koskaan tee laitteeseen teknisiä muutoksia.
- Suorita laitteelle vain sellaisia töitä, joita on kuvattu tässä käyttöohjeessa.
- Käytä laitteessa vain alkuperäisiä varaosia tai lisävarusteita.

## Määräystenmukainen käyttö

Käytä tässä käyttöohjeessa kuvattua tuotetta ainoastaan seuraavasti:

- Puutarhalampien ilmastamiseen ja huoltoon hapella.
- Suihkukaivoissa ja lammikoissa käyttöä varten.
- Teknisiä tietoja noudattaen. (→ Tekniset tiedot)
- Talvikauden aikana voidaan laitetta käyttää jäänestolaitteena ja estää siten lammikon jäätyminen. Edellytyksenä on, että ulkolämpötilan sallittu kylmyysaste ei ylitä.

Laitteelle ovat voimassa seuraavat rajoitukset:

- Ei sovellu teollisiin käyttötarkoituksiin.
- Älä käytä laitetta yhdessä kemikaalien, elintarvikkeiden, palavien, räjähtävien aineiden tai muiden nesteiden kuin veden kanssa.

## Paikoilleen asettaminen ja yhdistäminen

### Liitä ilmastin

- Yhdistä ilmaletkut ilmastinkiveen ja Y-jakajaan.
- Yhdistä Y-jakaja ilmaletkulla ilmastinpumppuun.
  - Lyhennä ilmaletkut haluttuun pituuteen paikoilleen sijoitusta varten.
  - Pidä ilmaletkut mahdollisimman lyhyinä.

### Laitteen asennus

- Aseta laite vaakasuoraan, tukevaan ja ylivirtaukselta suojattuun asentoon.
  - Aseta laite vedenpinnan yläpuolelle, koska muuten takaisinvirtaava vesi vaurioittaa sitä.
  - Noudata vähintään 2 m turvaetäisyyttä veteen.
- Aseta ilmastinkivet lammikkoon.
  - Asenna ilmaletku/-letkut suojatusti ja ilman taitekohtia mahdollisimman lyhyinä.

### Laitteen kiinnittäminen

#### VAROITUS

Muuntajassa on vaarallinen sähköjännite, eikä sitä saa asettaa suoraan veteen. Muutoin sähköisku voi aiheuttaa vakavan vamman tai kuoleman.

► Sijoita muuntaja tulvavedeltä suojaamista varten vähintään 2 m etäisyydelle vedenrajasta.

- Aseta ilmaletku suojatusti pitäen samalla letku mahdollisimman lyhyenä.
- Kiinnitä ilmastuskivi yhteen ilmaletkun kanssa ja sijoita lammikossa.
- Työnnä ilmaletkun vapaat päät ilmanpoistoon laitteessa.

## Käyttöönotto

**Laitteen kytkeminen päälle:** Työnnä muuntajan verkkopistoke pistorasiaan. Laitte kytkeytyy heti päälle.

**Laitteen kytkeminen pois päältä:** Irrota muuntajan verkkopistoke.

## Puhdistus ja huolto

### ⚠ VAROITUS

Vakavat tai hengenvaaralliset vammat mahdollisia sähköiskun johdosta.

► Erotta laite sähköverkosta ennen töiden aloittamista laitteella.

## Laitteen puhdistus

### OHJE

Älä käytä mitään syövyttäviä puhdistusaineita tai kemiallisia liuoksia. Nämä aineet voivat vaurioittaa koteloa, haitata laitteen toimintaa ja aiheuttaa vahinkoja eläimille, kasveille ja ympäristölle.

► Puhdista laite vain ulkopuolelta kostealla liinalla.

ⓘ Puhdista laite tarvittaessa, mutta kuitenkin vähintään 2 kertaa vuodessa.

• Jos teho vähenee, puhdista kotelon pohjassa sijaitseva ilmanpääsyaukko.

FI

## Kalvojen vaihtaminen

### OHJE

Älä käytä laitetta viallisten kalvojen kanssa.

► Vaihda aina molemmat kalvot, vaikka ainoastaan yksi kalvo olisi viallinen.

► Ota tarvittaessa yhteyttä jälleenmyyjään vaihdon suorittamiseksi.

- Poista kupu irrottamalla laitteen alapuolella sijaitsevat ruuvit (A).
- Vedä liitosletku vasemmalta ja oikealta puolelta irti pumppujen päistä (B).
- Nosta moottorilohko (C) ja poista neljällä ruuvilla kiinnitetty kalvokammio (D).
- Ruuvien irrottamisen ja tukilevyn (E) poistamisen jälkeen voidaan kalvo vaihtaa. Huomioi tällöin, että asennus on oikein (huomioi ulkoneuva muoto).
- Kokoa laite taas päinvastaisessa järjestyksessä ja ota laite uudelleen käyttöön.

## Kuluvat osat

- Kalvo


## Varastointi/säilytys talven yli

Kun laite on kestopäilyssä, voi se olla asennettuna pakkasella. Muutoin varastoi laite kuivassa sisätilassa (huonelämpötila).


## Häiriöiden korjaaminen

Häiriö	Syy	Korjaus
Laite ei käy	Verkojännitettä ei ole	Tarkasta verkkojännite
Laite ei kuljeta ilmaa tai kuljetettu määrä on riittämätön	Ilmastuskivet likaantuneet	Puhdista ilmastuskivet
	Ilmansuodatin likaantunut	Puhdista ilmansuodatin
	Kalvo viallinen	Korvaa kalvo uudella.
Laite on epätavallisen äänekäs	Kalvo viallinen	Korvaa kalvo uudella

## Tekniset tiedot

(→ Tekniset tiedot,  91)

## Varaosat

(→ Varaosat,  95)

## Laitteessa olevat symbolit

(→ Laitteessa olevat symbolit,  93)

## Hävittäminen

### OHJE

Tätä laitetta ei saa hävittää talousjätteiden mukana.

- ▶ Hävitä laite viemällä se vastaavaan jätehuoltopisteeseen.
- ▶ Jos sinulla on kysymyksiä, käänny paikallisen jätehuoltoyrityksen puoleen. Sieltä saat tietoja laitteen asianmukaisesta hävityksestä.
- ▶ Tee laite tätä ennen käyttökelttomaksi leikkaamalla kaapelit poikki.

Eredeti útmutató. Az útmutató a készülékhez tartozik, és a készülék továbbadásakor szintén mindig tovább kell vele adni.

## Biztonsági útmutatások

- A kültéren történő villamossági szerelésre speciális előírások érvényesek. A villamossági szerelést csak villamossági szakember végezheti.
  - A villamossági szakember szakmai végzettsége, ismeretei és tapasztalatai alapján megfelelő szakképzettséggel rendelkezik, és végezhet kültéren villamossági szerelést. Képes felismerni a lehetséges veszélyeket és figyelembe veszi a regionális és nemzeti szabványokat, előírásokat és rendelkezéseket.
  - Kérdések és problémák esetén forduljon villamossági szakemberhez.
- A készüléket csak előírás szerűen telepített dugaszolóaljzatról működtesse.
- A készüléket 30 mA névleges áramerősségű hibaáram-védelemmel (RCD) kell ellátni.
- Csak akkor csatlakoztassa a készüléket, ha a készülék és az áramellátás elektromos adatai megegyeznek.
- A hosszabbító vezetéknek és elosztóknak (pl. elosztósáv) alkalmasnak kell lenniük szabadban történő használatra (fröccsenő víz elleni védelem).
- A készülék víztől számított biztonsági távolsága legalább 2 m kell, hogy legyen.
- Óvja a dugós csatlakozókat a nedvességtől.

## Biztonságos üzemeltetés

- Mielőtt a vízbe nyúlnak, feszültségmentesítse a vízben található összes elektromos készüléket. Ellenkező esetben áramütés okozta halálos vagy súlyos sérülések veszélye áll fenn.
- A jelen készüléket 8 évesnél idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, ill. hiányos tapasztalattal és megfelelő tudással rendelkező személyek akkor kezelhetik, ha felügyelet alatt állnak, vagy a készülék biztonságos használata vonatkozásában eligazításban részesültek, és megértették az ebből eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Tisztítási és karbantartási munkákat gyermekek nem végezhetnek, kivéve ha már legalább 8 évesek és felügyelet alatt állnak.
- Ne használja a készüléket, sérült elektromos vezeték vagy a burkolat sérülése esetén.
- A készüléket selejtezze le, ha megsérül a hálózati csatlakozóvezetéke. A hálózati csatlakozóvezetéket nem lehet kicserélni.
- Soha ne húzzon semmit elektromos vezetékknél fogva. Különösen készülékeket ne hordozzon a vezetéküknél fogva.
- A vezetékeket sérülésveszélytől védetten fektesse le úgy, hogy senki ne eshessen el bennük.
- Mindig húzza ki a hálózati csatlakozót, mielőtt munkálatokat végez a készüléken.
- Soha ne végezzen műszaki változtatásokat a készüléken.
- Csak azokat a munkálatokat végezze el a készüléken, amelyek a jelen útmutatóban ismertetve vannak.
- Kizárólag eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat használjon.

## Rendeltetésszerű használat

A jelen útmutatóban leírt terméket kizárólag a következők szerint használja:

- Szellőztetésre és kerti tavak oxigénnel való ellátásához.
- Szökőkutakhoz és tavakhoz használható.
- A műszaki adatok betartása mellett. (→ Műszaki adatok)
- Téli időszakban a készülék fagymentesítőként is használható a tó befagyásának megakadályozására. Ennek az a feltétele, hogy a külső hőmérséklet ne lépje túl a megengedett értéket.

A készülékre a következő korlátozások érvényesek:

- Nem szabad ipari célokra használni.
- Ne használja a készüléket vegyszerekkel, élelmiszerekkel, éghető, robbanásveszélyes anyagokkal, vagy a víztől eltérő folyadékokkal.

## Felállítás és csatlakoztatás

### A levegőztető berendezés csatlakoztatása

- Kösse össze a levegő tömlőket a porlasztókóvél és az Y-elosztóval.
- Kösse össze az Y-elosztót a levegő tömlőt a levegőztető szivattyúval.
  - A felállításhoz vágja le a levegő tömlőket a kívánt hosszúságra
  - A levegő tömlőket lehetőleg röviden kell tartani.

### A készülék felállítása

- A készüléket vízszintesen, stabilan és elárastásbiztosan kell felállítani.
  - A készüléket a vízszint felett kell felállítani, mert ellenkező esetben a visszafolyó víz kárt okoz.
  - A víztől legalább 2 m-es biztonsági távolságot kell tartani.
- Helyezze el a porlasztóköveket a tóban.
  - A levegő tömlőt/levegő tömlőket védetten és megtörésektől mentesen, lehetőleg röviden fektesse le.

### A készülék csatlakoztatása

#### FIGYELMEZTETÉS

A transzformátor veszélyes elektromos feszültséget vezet, és nem állítható fel közvetlenül víz mellett. Ellenkező esetben áramütés okozta halálos vagy súlyos sérülések veszélye áll fenn.

- ▶ A transzformátort elárastástól védett helyen állítsa fel, hogy legalább 2 m távolságra legyen a víztől.

- 
- Levegő tömlőt védetten hegyezze el, és lehetőleg a legrövidebb legyen.
  - Kösse össze a porlasztókövet a levegőtömlővel és tegye a tóba.
  - A levegő tömlő szabad végét csatlakoztassa a készüléken lévő levegő kiömlő csatlakozóra.



## Üzembe helyezés

**A berendezés bekapcsolása:** Csatlakoztassa az áramátalakító hálózati csatlakozóját az aljzathoz. A készülék azonnal bekapcsol.

**A berendezés kikapcsolása:** Áramátalakító hálózati csatlakozó kihúzása.

## Tisztítás és karbantartás

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

Aramütés okozta halálos vagy súlyos sérülések lehetősége áll fenn!

- ▶ A készüléken végzett munka megkezdése előtt csatlakoztassa le a készüléket az áramhálózatról.

## A készülék tisztítása

### TUDNIVALÓ:

Ne használjon agresszív tisztítószereket vagy kémiai oldatokat. Ezek a szerek károsíthatják a házat, hátrányosan befolyásolhatják a készülék működését, valamint ártanak az állatoknak, növényeknek és a környezetnek.

- ▶ A készüléket csak kívül tisztítsa nedves ruhával.

- ❗ A készüléket szükség szerint, de legalább évente 2-szer tisztítsa meg.
- Csökkenő teljesítmény esetén tisztítsa meg a légbelépő nyílást a ház aljában.

## Membránok cseréje

### TUDNIVALÓ:

A készüléket nem szabad sérült membránokkal üzemeltetni.

- ▶ Mindig mindkét membránt cserélje ki még akkor is, ha csak az egyik sérült.
- ▶ Szükség esetén forduljon szakkereskedőhöz a csere elvégzéséhez.

- Vegye le a burkolatot a készülék alján (A) lévő csavarok kioldásával.
- Húzza ée a bal- és a jobboldalon a csatlakozó tömlőt a szivattyúfejekről (B).
- Emelje meg a motorblokkot (C), és távolítsa el a négy csavarral rögzített membránkamrát (D).
- A csavarok kioldása és a támasztó tárcsa (E) kivétele után lehet a membránt kicserélni. Ügyeljen a helyes beszerelésre (vegye figyelembe a kialakítást).
- Szerelje össze a készüléket fordított sorrendben, és helyezze azt újból üzembe.

## Kopóalkatrészek

- Membrán


## Tárolás/Telelés

Ha a készülék folyamatosan üzemel, akkor fagy esetén is telepítve maradhat. Ellenkező esetben a gépet száraz, fedett helyen (szoba hőmérsékleten) kell tárolni.

## Hibaelhárítás

Zavar	Ok	Megoldás
A készülék nem működik	Hiányzik a hálózati feszültség	Ellenőrizze a hálózati feszültséget
A készülék nem továbbít levegőt, vagy a szállított mennyiség nem elegendő	Beszennyeződött a porlasztókó	A porlasztókó megtisztítása
	A levegőszűrő elszennyeződött	A levegőszűrő tisztítása
A készülék szokatlanul hangos	Hibás a membrán	Membránok cseréje
	Hibás a membrán	Membrán csere


## Műszaki adatok

(→ Műszaki adatok,  91)

## Pótalkatrészek

(→ Pótalkatrészek,  95)

## A készüléken található jelölések

(→ A készülék szimbólumai,  93)

## Megsemmisítés

### TUDNIVALÓ:

A készüléket nem szabad háztartási hulladékként ártalmatlanítani.

- ▶ A készüléket az erre szolgáló visszavételi rendszeren keresztül adja le ártalmatlanításra.
- ▶ Ha bármilyen kérdése van, forduljon a helyi hulladékkezelő vállalathoz. Ott tájékoztatást kap a készülék megfelelő ártalmatlanításáról.
- ▶ A kábel levágásával tegye használhatatlanná a készüléket.

Oryginalna instrukcja. Instrukcja przynależy do urządzenia i wraz z nim musi zostać przekazana kolejnym użytkownikom.

## Przepisy bezpieczeństwa

- W stosunku do instalacji elektrycznych na zewnątrz budynków obowiązują specjalne przepisy. Wykonanie instalacji elektrycznej jest dozwolone tylko specjalistom elektrykom.
  - Specjalistą elektrykiem jest osoba, która w oparciu o swoje wykształcenie, wiedzę i doświadczenie jest uprawniona do wykonania instalacji elektrycznych na zewnątrz budynków. Ponadto potrafi rozpoznać możliwe zagrożenia i przestrzega regionalnych i krajowych norm, przepisów i zarządzeń.
  - W przypadku pytań i problemów należy zwrócić się do specjalisty elektryka.
- Urządzenie może być podłączane tylko do prawidłowo zainstalowanego gniazdka.
- Urządzenie musi być zabezpieczone poprzez wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD), ze znamionowym prądem upływowym wynoszącym maksymalnie 30 mA.
- Urządzenie podłączyć tylko wtedy, gdy parametry elektryczne urządzenia i zasilania energią są zgodne.
- Przedłużacze przewodów i rozdzielacze prądu (np. listwy z gniazdkami) muszą być przeznaczone do użytkowania na wolnym powietrzu (zabezpieczone przed rozpryskami wody).
- Odstęp bezpieczeństwa urządzenia od wody musi wynosić co najmniej 2 m.
- Chronić złącza wtykowe przed wilgocią.

## Bezpieczna eksploatacja

- Przed włożeniem rąk do wody należy odłączyć od sieci prądowej wszystkie urządzenia elektryczne znajdujące się w wodzie. W przeciwnym razie grożą ciężkie obrażenia a nawet śmiertelne w wyniku porażenia prądem.
- Urządzenie może być używane przez dzieci od 8 lat i ponadto przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych i umysłowych, albo nieposiadające niezbędnego doświadczenia i wiedzy, jeżeli będą one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za bezpieczeństwo użytkownika tego urządzenia lub zostaną odpowiednio przez nią poinstruowane i poinformowane o wynikających stąd zagrożeniach. Dzieciom zabrania się zabawy z tym urządzeniem. Dzieci nie mogą wykonywać prac związanych z czyszczeniem i konserwacją, chyba że ukończyły 8 rok życia i są nadzorowane.
- Nie używać tego urządzenia, gdy przewody elektryczne lub obudowa są uszkodzone.
- Jeśli kabel zasilający urządzenia jest uszkodzony, należy je zutilizować. Kabla zasilającego nie można wymienić.
- Nigdy nie ciągnąć za przewody elektryczne. W szczególności nie przenosić urządzenia za przewód.
- Przewody należy układać w sposób zabezpieczający je przed uszkodzeniami i tak, żeby uniknąć możliwości potknięcia się o nie.
- Przed przystąpieniem do prac przy urządzeniu zawsze najpierw wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- Nigdy nie dokonywać przeróbek technicznych urządzenia na własną rękę.
- Przy urządzeniu wykonywać tylko te czynności, które są opisane w tej instrukcji.
- Należy stosować tylko oryginalne części zamienne i akcesoria.

## Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Wyrób opisywany w niniejszej instrukcji należy użytkować wyłącznie w następujący sposób:

- Do napowietrzania i zasilania stawów ogrodowych tlenem.
- Do stosowania w instalacjach fontannowych i stawach.
- W warunkach zgodnych z danymi technicznymi. (→ Dane techniczne)
- W okresie zimy urządzenie może służyć do odmrażania i zapobiegania zamarzaniu stawu pod warunkiem, że nie zostanie przekroczona dopuszczalna minimalna temperatura zewnętrzna.

W stosunku do tego urządzenia obowiązują następujące ograniczenia:

- Nie nadaje się do celów przemysłowych.
- Nie stosować urządzenia w połączeniu z chemikaliami, żywnością, substancjami łatwopalnymi, wybuchowymi ani cieczami innymi niż woda.

## Ustawienie i podłączenie

### Podłączenie napowietrzacza

- Połączyć przewody powietrza z kształtką napowietrzającą i rozdzielaczem Y.
- Rozdzielacz Y połączyć z pompą napowietrzającą za pomocą przewodu powietrza.
  - W celu ustawienia skróciń przewody powietrza na wybraną długość.
  - Przewody powietrza powinny być możliwie jak najkrótsze.

### Umiejscowienie urządzenia

- Ustawić urządzenie poziomo, stabilnie i w pozycji uniemożliwiającej zalanie.
  - Ustawić urządzenie ponad poziomem wody, ponieważ może ono zostać uszkodzone przez cofającą się wodę.
  - Należy zapewnić co najmniej dwumetrową, bezpieczną odległość od wody.
- Umieścić kształtki napowietrzające w stawie.
  - Ułożyć zabezpieczony(e) przewód(y) powietrza bez zagięć, starając się, aby był(y) on(e) możliwie jak najkrótszy(e).

### Podłączanie urządzenia

#### OSTRZEŻENIE

Transformator jest pod niebezpiecznym napięciem i nie wolno go ustawić bezpośrednio w pobliżu wody. W przeciwnym razie grożą ciężkie obrażenia a nawet śmiertelne w wyniku porażenia prądem.

- ▶ Transformator należy ustawić w sposób zabezpieczony przed zalaniem, w odległości co najmniej 2 m od wody.

- 
- Ułożyć zabezpieczony wąż powietrzny, starając się, aby był on możliwie jak najkrótszy.
  - Połączyć kształtkę napowietrzającą z wężem powietrznym i umieścić w stawie.
  - Wolny koniec węża powietrznego podłączyć do wylotu powietrza z urządzenia.

## Rozruch

**Włączanie urządzenia:** Wtyczkę sieciową transformatora włożyć w gniazdo wtykowe. Urządzenie włącza się natychmiast.

**Wyłączanie urządzenia:** Wyjąć wtyczkę sieciową transformatora.

## Czyszczenie i konserwacja

### OSTRZEŻENIE

Możliwość odniesienia ciężkich obrażeń i śmierci w wyniku porażenia prądem elektrycznym.


- ▶ Przed przystąpieniem do prac przy urządzeniu należy odłączyć urządzenie od sieci.

## Czyszczenie urządzenia

### WSKAZÓWKA

Nie używać żadnych agresywnych środków czyszczących ani roztworów chemicznych. Te środki mogą spowodować uszkodzenie obudowy, negatywnie wpłynąć na działanie urządzenia i szkodliwie wpłynąć na zwierzęta, rośliny i środowisko naturalne.

- ▶ Urządzenie czyścić tylko z zewnątrz wilgotną ściereczką.

 Urządzenie czyścić nie tylko w razie potrzeby, ale co najmniej 2 razy w roku.

- W razie spadku wydajności wyczyścić otwór wlotu powietrza w dnie obudowy.

## Wymiana membrany

### WSKAZÓWKA

Nie użytkować urządzenia z uszkodzonymi membranami.

- ▶ Zawsze wymieniać jednocześnie obie membrany, także wtedy, gdy tylko jedna jest uszkodzona.
- ▶ W razie potrzeby zwrócić się do handlu specjalistycznego celem dokonania wymiany.

- Zdejmij osłonę po odkręceniu śrub znajdujących się na spodzie urządzenia (A).
- Ściągnij wąż połączeniowy z głowic pompy (B) na lewej i prawej stronie.
- Podnieś blok silnika (C) i wyciągnij komorę membrany (D) przymocowaną czterema śrubami.
- Po odkręceniu śruby i usunięciu podkładki usztywniającej (E) można wymienić membranę. Zwrócić przy tym uwagę na prawidłowe zamontowanie (zwróć uwagę na ukształtowanie).
- Złóż teraz urządzenie w chronologicznie odwrotnej kolejności i ponownie uruchom je.

## Części ulegające zużyciu

- Membrana

## Magazynowanie / Przechowywanie w okresie zimowym

Jeśli urządzenie pracuje w trybie ciągłym, może pozostać zainstalowane podczas mrozu. W przeciwnym razie należy przechowywać urządzenie w suchym pomieszczeniu (temperatura pokojowa).

## Usuwanie usterek

Usterka	Przyczyna	Środki zaradcze
Urządzenie nie pracuje	Brak napięcia sieciowego	Sprawdzić napięcie sieciowe
Urządzenie nie tłoczy powietrza lub ilość tłoczonego powietrza jest niewystarczająca	Kształtki napowietrzające są brudne	Wyczyścić kształtki napowietrzające
	Filtr powietrza zabrudzony	Wyczyścić filtr powietrza
	Membrana uszkodzona	Wymienić membranę
Urządzenie pracuje zbyt głośno	Membrana uszkodzona	Wymienić membranę


## Dane techniczne

(→ Dane techniczne,  91)

## Części zamienne

(→ Części zamienne,  95)

## Symbole na urządzeniu

(→ Symbole na urządzeniu,  93)

## Usuwanie odpadów

### WSKAZÓWKA

Urządzenia nie wolno wyrzucać do pojemnika na odpady komunalne.

- ▶ Urządzenie należy oddać w wyznaczonym punkcie zbiórki surowców wtórnych.
- ▶ W razie wystąpienia pytań prosimy zwrócić się do lokalnego przedsiębiorstwa gospodarki odpadami. Tak można otrzymać informacje o prawidłowej utylizacji urządzenia.
- ▶ Przed przystąpieniem do utylizacji należy odciąć przewód zasilający urządzenia.

Původní návod. Návod je součástí přístroje a musí být předán případnému dalšímu uživateli společně s přístrojem.

## Bezpečnostní pokyny

- Na elektroinstalaci ve venkovním prostředí se vztahují zvláštní předpisy. Elektroinstalaci smí provést výhradně elektrikář.
  - Elektrikář má z důvodu svého odborného vzdělání, znalostí a zkušeností kvalifikaci a smí provádět elektroinstalační práce ve venkovním prostředí. Elektrikář dokáže rozpoznat možná rizika a zajistí dodržení místních a národních norem, předpisů a ustanovení.
  - S případnými otázkami a potížemi se obraťte na kvalifikovaného elektrikáře.
- Přístroj připojujte pouze do zásuvky instalované v souladu s předpisy.
- Přístroj musí být zajištěn pomocí proudového chrániče (RCD) s reakčním proudem maximálně 30 mA.
- Přístroje zapojte pouze tehdy, shodují-li se elektrické údaje přístroje s dostupným napájením.
- Prodlužovací vedení a elektrický rozvaděč (např. zásuvkový systém) musí být určeny k užití ve venkovním prostředí (odstříkující voda).
- Bezpečná vzdálenost přístroje od vody musí činit nejméně 2 m.
- Chraňte konektorové spoje před vlhkostí.

## Bezpečný provoz

- Dříve než sáhnete do vody, odpojte všechny elektrické přístroje od elektrického proudu. V opačném případě hrozí vážné nebo smrtelné úrazy následkem zasažení elektrickým proudem.
- Tento přístroj smí používat děti od 8 let a osoby se sníženými tělesnými, sensorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi pouze v případě, že jsou pod dohledem, nebo že jsou poučeny o bezpečném používání přístroje a chápou nebezpečí, která z tohoto použití vyplývají. Děti si nesmí s přístrojem hrát. Čištění a údržbu nesmějí provádět děti s výjimkou situace, že jsou ve věku minimálně 8 let a jsou pod dohledem.
- Nepoužívejte přístroj, pokud jsou poškozeny elektrické vodiče nebo kryt.
- Nepoužívejte přístroj, pokud je jeho přívodní kabel poškozený. Přívodní kabel nelze vyměnit.
- Nikdy netahejte za elektrické rozvody a vodiče. Především pak nesmíte žádné přístroje přenášet za jejich vodiče a kabely.
- Pokládejte vodiče tak, aby byly chráněny před poškozením a nikdo o ně nemohl zakopnout.
- Před zahájením činnosti na přístroji vždy odpojte síťovou zástrčku.
- Nikdy neprovádějte technické změny na přístroji.
- Provádějte na přístroji pouze činnosti, popisované v tomto návodu.
- Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství.

## Použití v souladu s určeným účelem

Výrobek, popsaný v tomto návodu, používejte pouze následujícím způsobem:

- K odvodu vzdušného a zásobování zahradního jezírka kyslíkem.
- K použití v zařízeních vodotrysků a jezírek.
- Při dodržení technických údajů. (→ Technické údaje)
- Během zimního období může přístroj sloužit jako rozmrazovač a zamezit zamrznutí jezírka. Předpokladem je, že nebude překročena přípustná venkovní teplota.

Pro přístroj platí následující omezení:

- Nepoužívat pro průmyslové účely.
- Nepoužívejte přístroj v kombinaci s chemikáliemi, potravinami, hořlavými a výbušnými látkami nebo jinými kapalinami, než je voda.

## Instalace a připojení

### Připojení provzdušňovače

- Spojte vzduchové hadice se vzduchovacím kamenem a rozdvojkou Y.
- Rozdvojku Y spojte vzduchovou hadicí s provzdušňovacím čerpadlem.
  - Před instalací zkratě vzduchové hadice na požadovanou délku.
  - Hadice by měly být pokud možno krátké.

### Instalace přístroje

- Přístroj instalujte vodorovně, stabilně a tak, aby byl chráněn před zaplavením.
  - Přístroj instalujte nad vodní hladinu, protože jinak by ho mohl poškodit zpětný tok vody.
  - Dodržujte bezpečnostní vzdálenost minimálně 2 m od vody.
- Vzduchovací kameny umístěte do jezírka.
  - Položte vzduchové hadice tak, aby byly chráněné, bez záhybů a přitom pokud možno co nejkratší.

### Připojte přístroj

#### **VAROVÁNÍ**

Transformátorem protéká nebezpečné elektrické napětí, nesmíte ho instalovat přímo k vodě. V opačném případě hrozí vážné nebo smrtelné úrazy následkem zasažení elektrickým proudem.

► Instalujte transformátor tak, aby nemohl být zaplaven, v minimální vzdálenosti 2 m od vody.

- Položte zajištěnou vzduchovou hadici, přitom držte hadici pokud možno nejvíc zkrátka.
- Spojte provzdušňovací kámen se vzduchovou hadicí a umístěte jej do jezírka.
- Volné konce vzduchové hadice nasadte na výstup vzduchu přístroje.



## Uvedení do provozu

**Zapnutí přístroje:** Zasuňte zástrčku trafa do zásuvky. Přístroj se okamžitě zapne.

**Vypnutí přístroje:** Vytáhněte zástrčku trafa ze zásuvky.

## Čištění a údržba

### VAROVÁNÍ

Může dojít k vážnému zranění nebo usmrcení elektrickým proudem.


- ▶ Před zahájením práce na přístroji jej odpojte od elektrické sítě.

## Čištění zařízení

### UPOZORNĚNÍ

Nepoužívejte žádné agresivní čisticí prostředky nebo chemické roztoky. Tyto prostředky mohou poškodit kryty, narušit funkci přístroje a škodí zvířatům, rostlinám i životnímu prostředí.

- ▶ Čistěte přístroj pouze zvenčí navlhčenou utěrkou.

 Přístroj čistěte podle potřeby, minimálně však 2krát ročně.

- Při poklesu výkonu vyčistěte otvor pro vstup vzduchu ve dně krytu.

## Výměna membrán

### UPOZORNĚNÍ

Přístroj neprovazujte s poškozenými membránami.

- ▶ Vždy vyměňte obě membrány, i když je poškozena pouze jedna membrána.
- ▶ V případě potřeby se obraťte na specializovaného prodejce, abyste mohli nechat provést výměnu.

- Sejměte kryt uvolněním šroubů na spodní straně přístroje (A).
- Stáhněte na levé a pravé straně spojovací hadici z hlav čerpadla (B).
- Nadzvedněte blok motoru (C) a demontujte membránovou komoru upevněnou čtyřmi šrouby (D).
- Po uvolnění šroubu a odstranění opěrné podložky (E) je možné vyměnit membránu. Dbejte přitom na správnou montáž (dodržte vytvarování).
- Přístroj opět sestavte v opačném pořadí a uveďte ho znovu do provozu.

## Súčasti podliehajúce opotrebeniu

- Membrána


## Uložení/zazimování

Pokud se přístroj nachází v nepřetržitém provozu, může zůstat nainstalovaný i v mrazu. V opačném případě skladujte přístroj v suchém vnitřním prostředí (při pokojové teplotě).


## Odstraňování poruch

Porucha	Příčina	Odstranění
Přístroj neběží	Chybí síťové napětí	Zkontrolovat síťové napětí
Přístroj nečerpá vzduch nebo dopravované množství není dostatečné	Provozdušňovací kameny jsou znečištěné	Vyčistěte provozdušňovací kameny
	Vzduchový filtr je znečištěný	Vyčistěte vzduchový filtr
	Membrána je defektní	Vyměňte membránu
Přístroj je nezvykle hlučný	Membrána je defektní	Vyměňte membrány


## Technické údaje

(→ Technické údaje,  91)

## Náhradní díly

(→ Náhradní díly,  95)

## Symbyoly na přístroji

(→ Symbyoly na přístroji,  93)

## Likvidace

### UPOZORNĚNÍ

Toto zařízení nesmí být likvidováno společně s komunálním odpadem.

- ▶ Likvidujte zařízení ve sběrném dvoře.
- ▶ V případě dotazů kontaktujte místní společnost k likvidaci odpadů. U ní získáte informace o správné likvidaci zařízení.
- ▶ Předtím zneможněte další použití přístroje odříznutím kabelů.

Originálny návod. Návod patrí k prístroju a musí sa odovzdať ďalej spolu s ním.

## Bezpečnostné pokyny

- Pre elektrickú inštaláciu vo vonkajšej oblasti platia osobitné predpisy. Elektrickú inštaláciu smie vykonať len kvalifikovaný elektrikár.
  - Kvalifikovaný elektrikár je kvalifikovaný na základe svojho odborného vzdelania, poznatkov a skúseností a smie vykonávať elektrickú inštaláciu vo vonkajšej oblasti. Dokážu rozpoznať možné nebezpečenstvá a dodržiavať regionálne a vnútroštátne normy, predpisy a ustanovenia.
  - Pri otázkach a problémoch sa obráťte na kvalifikovaného elektrikára.
- Prevádzkujte prístroj len na zásuvke nainštalovanej podľa predpisov.
- Prístroj musí byť zabezpečený ochranným zariadením proti chybnému prúdu (RCD) s menovitým chybným prúdom maximálne 30 mA.
- Prístroj pripájajte iba vtedy, ak sa zhodujú elektrické údaje prístroja a napájania elektrickým prúdom.
- Predlžovacie rozvody a rozdeľovač prúdu (napr. lišty so zásuvkami) musia byť vhodné na používanie v vonku (chránené pred striekajúcou vodou).
- Bezpečnostná vzdialenosť prístroja od vody musí byť minimálne 2 m.
- Zástrčkové spoje chráňte pred vlhkosťou.

## Bezpečná prevádzka

- Odpojte všetky elektrické prístroje vo vode od elektrickej siete, skôr ako siahnete do vody. V opačnom prípade hrozia ťažké zranenia alebo smrť elektrickým prúdom.
- Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, keď sú pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a pochopili nebezpečenstvá, ktoré z toho vyplývajú. Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Čistiace a údržbové práce nesmú vykonávať deti, pokiaľ nemajú aspoň 8 rokov a nie sú pod dohľadom.
- Nepoužívajte prístroj, ak sú elektrické vedenia alebo kryty poškodené.
- Prístroj vyhodte, ak je sieťový napájací kábel poškodený. Vedenie pre pripojenie do siete nie je možné vymeniť.
- Nikdy neťahajte za elektrické vedenia. Na kábli nenoste žiadne zariadenie.
- Vedenia pokladajte tak, aby boli chránené pred poškodeniami a aby o ne nemohol nikto zakopnúť.
- Skôr než začnete vykonávať prácu na prístroji, vytiahnite vždy sieťovú zástrčku.
- Nikdy na prístroji nevykonávajte technické zmeny.
- Na prístroji vykonávajte iba činnosti, ktoré sú popísané v tomto návode.
- Používajte len originálne náhradné diely príslušenstvo.

SK

## Použitie v súlade s určeným účelom

Výrobok opísaný v tomto návode používajte výlučne týmto spôsobom

- Na ventiláciu a zásobovanie záhradných jazierok kyslíkom.
- Pre nasadenie vo fontánach a jazierkach.
- Pri dodržiavaní technických údajov. (→ Technické údaje)
- Počas zimnej periódy môže prístroj slúžiť ako udržiavač pred zamrznutím, aby zabránil zamrznutiu jazierka. Predpokladom je, aby neboli prekročené prípustné vonkajšie teploty.

Pro prístroj platia nasledujúce obmedzenia:

- Nepoužívajte pre priemyslové účely.
- Prístroj nepoužívajte v spojení s chemikáliami, potravinami, horľavými, výbušnými látkami alebo inými kvapalinami ako je voda.

## Inštalácia a pripojenie

### Pripojenie prevzdušňovača

- Vzduchové hadice spojte s odvzdušňovacím kĺzadlom a Y-rozdeľovačom.
- Y-rozdeľovač pomocou vzduchovej hadice spojte s odvzdušňovacím čerpadlom.
  - Pre umiestnenie skráťte vzduchové hadice na požadovanú dĺžku.
  - Vzduchové hadice ponechajte čo najkratšie.

### Inštalácia prístroja

- Prístroj umiestnite vodorovne, stabilne a zabezpečte ho proti zaplaveniu.
  - Prístroj nainštalujte nad hladinou vody, inak sa poškodí spätným tokom vody.
  - Dodržte bezpečnostnú vzdialenosť prístroja od vody minimálne 2 m.
- Do jazierka umiestnite odvzdušňovacie kĺzadlá.
  - Vzduchovú hadicu/vzduchové hadice uložte chránene a podľa možnosti čo najkratšie.

### Zapojiť prístroj

#### VÝSTRAHA

Transformátor vedie nebezpečné elektrické napätie a nesmie sa inštalovať priamo vo vode. V opačnom prípade hrozia ťažké zranenia alebo smrť elektrickým prúdom.

► Osadte transformátor vo vzdialenosti min. 2 m od vody a s ochranou proti zaplaveniu.

- Vzduchovú hadicu položiť chránene, hadica by pritom mala čo možno najkratšia.
- Odvzdušňovacie kĺzadlo spojiť so vzduchovou hadicou a umiestniť v jazierku.
- Voľný koniec vzduchovej hadice nasunúť na výpusť vzduchu na prístroji.

## Uvedenie do prevádzky

**Zapnutie prístroja:** Sieťovú zástrčku transformátora zastrčte do zásuvky. Prístroj sa okamžite zapne.

**Vypnutie prístroja:** Vytiahnite sieťovú zástrčku transformátora zo zásuvky.

## Čistenie a údržba

### VÝSTRAHA

Možné sú ťažké poranenia alebo smrť v dôsledku zásahu elektrickým prúdom.


- ▶ Odpojte prístroj od elektrickej siete, skôr ako začnete s prácami na prístroji.

## Čistenie prístroja

### UPOZORNENIE

Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky ani chemické roztoky. Tieto prostriedky môžu poškodiť kryt, zhoršiť funkciu prístroja, a tým spôsobiť škody zvieratám, rastlinám a životnému prostrediu.

- ▶ Prístroj vyčistíte len zvonka vlhkou handrou.

-  Prístroj čistíte podľa potreby, ale minimálne 2-krát ročne.
- Pri poklese výkonu vyčistíte otvor pre vstup vzduchu v dne krytu.

## Výmena membrán

### UPOZORNENIE

Prístroj neprevádzkujte s chybnými membránami.

- ▶ Vymeňte vždy obidve membrány, aj keď je poškodená len jedna membrána.
- ▶ Podľa potreby sa obráťte na špecializovaného predajcu na vykonanie výmeny.

- Snímate kryt uvoľnením skrutiek na spodnej strane prístroja (A).
- Stiahnite na ľavej a pravej strane spojovaciu hadicu z hláv čerpadla (B).
- Naddvihnite blok motora (C) a demontujte membránovú komoru upevnenú štyrmi skrutkami (D).
- Po uvoľnení skrutiek a odstránení opornej podložky (E) je možné vymeniť membránu. Dbajte pritom na správnu montáž (dodržte vytvarovanie).
- Prístroj opäť zostavte v opačnom poradí a uveďte ho znovu do prevádzky.

SK

## Súčasti podliehajúce opotrebeniu

- Membrána


## Uloženie/prezimovanie

Ak je prístroj v nepretržitej prevádzke, môže zostať nainštalovaný aj za mrazu. V opačnom prípade skladujte prístroj v suchej miestnosti (teplota miestnosti).


## Odstráňte poruchu

Porucha	Príčina	Odstránenie
Prístroj nebeží	Chýba sieťové napätie	Skontrolujte sieťové napätie
Prístroj nečeprá vzduch alebo je dodávané množstvo nedostačujúce.	Odvzdušňovacie kľzadlá sú znečistené	Vyčistiť odvzdušňovacie kľzadlá
	Vzduchový filter je znečistený	Vyčistiť vzduchový filter
	Chybná membrána	Vymeniť membrány
Prístroj je nezvyčajne hlasný	Chybná membrána	Vymeniť membránu


## Technické údaje

(→ Technické údaje,  91)

## Náhradné diely

(→ Náhradné diely,  95)

## Symboly na prístroji

(→ Symboly na zariadení,  93)

## Likvidácia

### UPOZORNENIE

Tento prístroj sa nesmie likvidovať spolu s domovým odpadom.

- ▶ Prístroj zlikvidujte prostredníctvom určeného systému na spätný odber.
- ▶ V prípade otázok sa obráťte na miestnu spoločnosť pre likvidáciu odpadu. Tá vám poskytne informácie o správnom zneškodnení prístroja.
- ▶ Prístroj znefunkčnite prerezaním kábla.

Originalna navodila. Navodila spadajo k napravi in morajo biti ob predaji naprave drugi osebi posredovana naprej.

## Varnostna navodila

- Za zunanjo električno inštalacijo veljajo posebni predpisi. Električno inštalacijo lahko izvede samo električar.
  - Električar je zaradi svoje strokovne izobrazbe, znanja in izkušenj kvalificiran, da izvaja zunanje električne inštalacije. Prepozna lahko možne nevarnosti ter upošteva regionalne in nacionalne standarde, predpise in določila.
  - Če imate kakršnakoli vprašanja in probleme, se obrnite na strokovnjaka.
- Napravo je dovoljeno priključiti le v vgrajeno vtičnico, ki je v skladu s predpisi.
- Napravo morate zavarovati z varovalno napravo za okvarni tok (RCD) z odmero okvarnega toka maksimalno 30 mA.
- Priključitev naprave je dovoljena le, če se električni podatki naprave ujemajo s podatki električnega napajanja.
- Podaljšek napeljave in električni delilnik (npr. razdelilniki z več vtičnicami) morata biti primerna za uporabo na prostem (zaščitena pred škropljenjem).
- Varnostna razdalja med napravo in vodo mora biti vsaj 2 m.
- Vtično povezavo zaščitite pred vlago.

## Varna uporaba

- Vse električne naprave in instalacije izključite iz električnega omrežja, preden sežete v vodo. Drugače lahko pride do hudih telesnih poškodb ali smrti zaradi električnega udara.
- To napravo lahko uporabljajo otroci, stari 8 let in več, ter osebe z zmanjšanimi telesnimi, zaznavnimi ali psihičnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pri tem pod nadzorom ali so bile seznanjene z varno uporabo naprave in razumejo posledične nevarnosti. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Čiščenja in vzdrževanja otroci ne smejo izvajati, razen, če so stari najmanj 8 let in so pod nadzorom.
- Naprave ne uporabljajte, če so električni kabli ali ohišje poškodovani.
- Napravo odstranite, če je omrežni priključni vod poškodovan. Omrežnega priključnega voda ni možno zamenjati.
- Nikoli ne vlecite za električne kable. Nobenih naprav ne nosite za njihove kable.
- Vode polagajte tako, da so zaščiteni pred poškodbami in da nihče ne more pasti čez njih.
- Pred deli na napravi, vedno izvlcite omrežni vtič.
- Naprave v nobenem primeru ni dovoljeno tehnično spreminjati.
- Na napravi opravljajte samo tista dela, ki so opisana v teh navodilih.
- Uporabljajte le originalne nadomestne dele in opremo.

## Pravilna uporaba

Izdelek, opisan v tem priročniku, uporabljajte le na naslednji način:

- Za prezračevanje in oskrbovanje vrtnih ribnikov s kisikom.
- Za uporabo v fontanah in ribnikih.
- Ob upoštevanju tehničnih podatkov. (→ Tehnični podatki)
- V zimskem času lahko napravo uporabljate kot pripomoček za preprečevanje nastajanja ledu in s tem preprečite, da bi ribnik zamrznil. Predpogoj je, da dovoljena zunanja temperatura ni prekorajena.

Za napravo veljajo naslednje omejitve:

- Ne uporabljajte za industrijske namene.
- Naprave ne uporabljajte v povezavi s kemikalijami, živili, vnetljivimi, eksplozivnimi snovmi ali tekočinami, ki niso voda.

## Postavitev in priklop

### Povezovanje prezračevalnika

- Cevi za zrak povežite s prezračevalnim kamnom in razdelilnikom Y.
- Razdelilnik Y s pomočjo cevi za zrak povežite s prezračevalno črpalko.
  - Pri postavitvi skrajšajte cevi za zrak na zeleno dolžino.
  - Cevi za zrak naj bodo čim krajše.

### Postavitev naprave

- Napravo postavite vodoravno, stabilno in varno pred poplavami.
  - Napravo postavite nad vodno gladino, saj se lahko naprava sicer poškoduje zaradi vode, ki priteka nazaj.
  - Upoštevajte varnostno razdaljo vsaj 2 m do vode.
- V ribnik namestite prezračevalne kamne.
  - Cev/cevi za zrak položite tako, da so zaščitene in se ne prepogibajo, bodo pa naj čim krajše.

### Priključite napravo

#### OPOZORILO

Transformator oddaja nevarne električne napetosti in se ga ne sme postavljati neposredno ob vodi. Drugače lahko pride do hudih telesnih poškodb ali smrti zaradi električnega udara.

► Transformator postavite tako, da je varna pred poplavami. Od vode mora biti oddaljena vsaj 2 m.

- 
- Zračnico položite zaščiteno, pri čemer cev držite kar se da na kratko.
  - Prezračevalni kamen povežite z zračnico in postavite v ribnik.
  - Prost konec zračnice natakните na izpust zraka na napravi.



## Zagon

**Vklop naprave:** Vtaknite omrežni vtič transformatorja v vtičnico. Naprava se takoj vklopi.

**Izklop naprave:** Izvlecite omrežni vtič transformatorja.

## Čiščenje in vzdrževanje

### ⚠ OPOZORILO

Možne so hude poškodbe ali smrt zaradi električnega udara.

▶ Ločite napravo iz električnega omrežja, preden začnete z deli na napravi.

## Čiščenje naprave

### NASVET

Ne uporabljajte agresivnih čistil ali kemičnih raztopin. Ta sredstva lahko poškodujejo ohišje, vplivajo na delovanje naprave in škodujejo živalim, rastlinam ter okolju.

▶ Napravo očistite samo od zunaj iz z mokro krpo.



Napravo čistite po potrebi, vendar vsaj 2-krat letno.

• Če zmogljivost popušča, očistite vstopno odprtino za zrak, ki je na dnu ohišja.

## Zamenjajte membrano

### NASVET

Naprave ne uporabljajte s poškodovano membrano.

▶ Vedno zamenjajte obe membrani, tudi če je poškodovana samo ena.

▶ Po potrebi se obrnite na strokovnega prodajalca, da vam ju zamenja.

- Odstranite pokrov tako, da popustite vijake na spodnji strani aparata (A).
- Na levi in desni strani potegnite povezovalno cev s črpalnih glav (B).
- Dvignite blok motorja (C) in odstranite membransko komoro (D), ki je pritrjena s štirimi vijaki.
- Popustite vijak, odstranite oporno ploščo (E) in zamenjajte membrano. Pri tem pazite, da jo pravilno vstavite (upoštevajte obliko).
- Aparat sestavite v obratnem vrstnem redu, kot ste ga razstavili in ga zopet zaženite.

## Deli, ki se obrabijo

- Membrana


## Skladiščenje/Prezimovanje

Če se naprava nahaja v nepretrganem delovanju, lahko ostane inštalirana tudi pri zmrzali. V nasprotnem primeru napravo shranjujte v suhem notranjem prostoru (sobna temperatura).

## Odpravljanje motenj

Motnja	Vzrok	Rešitev
Aparat ne teče	Ni omrežne napetosti	Preskusite omrežno napetost
Naprava ne črpa zraka ali pa je prečrpava količina nezadostna	Prezračevalni kamni so umazani	Očistite prezračevalne kamne
	Zračni filter je umazan	Očistite zračni filter
	Membrana je poškodovana	Zamenjajte membrano
Naprava je nenavadno glasna	Membrana je poškodovana	Zamenjajte membrano


## Tehnični podatki

(→ Tehnični podatki,  91)

## Nadomestni deli

(→ Nadomestni deli,  95)

## Simboli na napravi

(→ Simboli na napravi,  93)

## Odlaganje odpadkov

### NASVET

Te naprave ne smete zavreči med gospodinske odpadke.

- ▶ Napravo odstranite skozi za to predviden sistem sprejemanja odpadkov.
- ▶ Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na lokalno podjetje za odstranjevanje odpadkov. Tam boste prejeli informacije o tem, kako pravilno odstraniti napravo.
- ▶ Pred tem naredite napravo neuporabno tako, da odrežete kabel.

Originalni priručnik. Priručnik je sastavni dio uređaja i potrebno ga je predati prilikom predaje uređaja.

## Sigurnosne napomene

- Za električnu montažu na otvorenom vrijede posebni propisi. Električnu montažu smije obavljati samo elektrotehnički stručnjak.
  - Elektrotehnički stručnjak je kvalificiran na temelju svoje stručne izobrazbe, znanja i iskustava i smije obavljati električnu montažu na otvorenom. On može prepoznati moguće opasnosti i pridržava se regionalnih i nacionalnih norma, propisa i odredaba.
  - Za sva pitanja i probleme obratite se elektrotehničkom stručnjaku.
- Priključite uređaj samo u propisno montiranu utičnicu.
- Uređaj mora biti zaštićen zaštitnom strujnom sklopkom (RCD) s nazivnom strujom kvara od maksimalno 30 mA.
- Priključite uređaj samo ako se električni podatci uređaja podudaraju s podacima opskrbe elektroenergijom.
- Produžni kabeli i strujni razdjelnici (npr. adapteri s više utičnica) moraju biti prikladni za vanjsku upotrebu (zaštićeni od prskanja vode).
- Sigurnosna udaljenost uređaja od vode mora iznositi najmanje 2 m.
- Zaštitite utične spojeve od vlage.

## Siguran rad

- Prije posezanja u vodu odvojite sve električne uređaje koji se nalaze u vodi od električne mreže. U suprotnom postoji mogućnost teških ozljeda ili smrti zbog električnog udara.
- Djeca starija od 8 godina i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima ili s nedovoljnim iskustvom i znanjem smiju rabiti ovaj uređaj ako su pod nadzorom ili ako su podučene o sigurnoj uporabu uređaja i razumiju opasnosti koje iz toga proizlaze. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Radove čišćenja i održavanja ne smiju provoditi djeca, moraju biti najmanje 8 godina stari i pod nadzorom.
- Ne rabite uređaj ako su električni vodovi ili kućište oštećeni.
- Ako se kabel za napajanje ošteti ređaj zbrinite u otpad. Kabel za napajanje ne može se zamijeniti.
- Nikada nemojte vući za električne vodove. Nemojte nositi uređaj za njegov vod.
- Položite vodove tako da su zaštićeni od oštećenja i da nitko ne može pasti preko njih.
- Prije rada na uređaju uvijek izvucite mrežni utikač.
- Nikada ne obavljajte tehničke izmjene na uređaju.
- Na uređaju obavljajte samo radove opisane u ovom priručniku.
- Uporabite samo originalne rezervne dijelove i pribor.

## Namjensko korištenje

U ovim uputama opisan proizvod upotrebljavajte isključivo kao što slijedi:

- Za prozračivanje i napajanje vrtnih jezeraca kisikom.
- Za upotrebu u vodoskocima i jezercima.
- Uz pridržavanje tehničkih podataka. (→ Tehnički podatci)
- U zimskim razdobljima uređaj se može uporabiti za sprječavanje zaleđivanja jezera. Preduvjet je da se ne prekorači dopuštena vanjska temperatura.

Za uređaj vrijede sljedeća ograničenja:

- Ne primjenjujte za industrijske namjene.
- Ne rabite uređaj u kombinaciji s kemikalijama, hranom, zapaljivim, eksplozivnim tvarima ili drugim tekućinama osim vode.

## Postavljanje i priključivanje

### Priključak ventilatora

- Spojite crijeva za zrak s kamenom za prozračivanje i Y-razdjelnikom.
- Spojite Y-razdjelnik s pomoću crijeva za zrak s crpkom za prozračivanje.
  - Za postavljanje skratite crijeva za zrak na željenu duljinu.
  - Crijeva za zrak neka budu što kraća.

### Postavljanje uređaja

- Uređaj postavite vodoravno tako da bude stabilan i zaštićen od preplavlivanja.
  - Uređaj postavite iznad razine vode jer će se ga inače povratni tok vode oštetiti.
  - Osigurajte sigurnosni razmak od najmanje 2 m od vode.
- Stavite kamene za prozračivanje u jezerce.
  - Crijevo ili crijeva za zrak položite zaštićene i bez pregiba, tako da budu što kraća.

### Priključivanje uređaja

#### UPOZORENJE

Transformator provodi opasan električni napon i nije ga dopušteno postavljati izravno u vodu. U suprotnom postoji mogućnost teških ozljeda ili smrti zbog električnog udara.

- Postavite transformator tako da zaštićen od preplavlivanja na udaljenosti od najmanje 2 m od vode.

- Crijevo za zrak položite zaštićeno, i pritom pazite da bude što kraće.
- Kamen za prozračivanje spojite s crijevom i smjestite u jezerce.
- Slobodan kraj crijeva za prozračivanje priključite na priključak za izlaz zraka na uređaju.

## Stavljanje u pogon

**Uključivanje uređaja:** Mrežni utikač transformatora utaknite u utičnicu. Uređaj se odmah uključuje.

**Isključivanje uređaja:** Mrežni utikač transformatora izvucite iz utičnice.

## Čišćenje i održavanje

### UPOZORENJE

Moguće su teške ozljede ili smrt zbog strujnog udara.

► Odvojite uređaj od električne mreže prije nego što započnete s radovima na uređaju.

---


## Čišćenje uređaja

### NAPOMENA

Ne rabite agresivna sredstva za čišćenje ili kemijska otapala. Ta sredstva mogu oštetiti kućište, ometati funkcioniranje uređaja i štete životinjama, biljkama i okolišu.

► Uređaj čistite samo izvana vlažnom krpom.

---

 Čistite uređaj po potrebi, ali najmanje 2 puta godišnje.

• Pri smanjenju učinka očistite otvor za ulaz zraka na dnu kućišta.

## Zamjena membrana

### NAPOMENA

Uređaj ne koristite ako je membrana neispravna.

► Uvijek promijenite obje membrane, čak i ako je neispravna samo jedna membrana.

► Ako je potrebno, obratite se prodavaču kako bi obavio promjenu.

---

- Skinite poklopac otpuštanjem vijaka na donjoj strani uređaja (A).
- Skinite s lijeve i desne strane spojno crijevo sa vrhova prskalice (B).
- Odignite blok motora (C) te odstranite komoru membrane (D), koja je pričvršćena s četiri vijka.
- Nakon što ste otpustili vijak i skinuli potpornu pločicu (E) možete zamijeniti membranu. Pritom pazite na ispravnu ugradnju nove membrane (obratite pažnju na oblik).
- Uređaj ponovo sastavite obrnutim redoslijedom te ga uključite.

## Potrošni dijelovi

- Membrana


## Skladištenje / čuvanje tijekom zime

Kada je uređaj u trajnom pogonu, može ostati instaliran i u slučaju mraza. U protivnom uređaj treba pohraniti u suhom zatvorenom prostoru (na sobnoj temperaturi).


## Otklanjanje neispravnosti

Smetnja	Uzrok	Rješenje
Uređaj ne radi	Nema napona strujne mreže	Provjerite napon strujne mreže
Uređaj ne upuhuje zrak ili je količina zraka nedostatna	Kamenčići za prozračivanje su za-prljani	Očistite kamenčiće za pro-zračivanje
	Priljav zračni filter	Očistite zračni filter
	Oštećena membrana	Zamijenite membrane
Uređaj ne neobično bučan	Oštećena membrana	Zamijenite membranu


## Tehnički podatci

(→ Tehnički podatci,  91)

## Pričuvni dijelovi

(→ Pričuvni dijelovi,  95)

## Simboli na uređaju

(→ Simboli na uređaju,  93)

## Zbrinjavanje

### NAPOMENA

Ovaj uređaj ne smije se odlagati u kućni otpad.

- ▶ Zbrinite uređaj preko predviđenog sustava prikupljanja otpada.
- ▶ Ako imate pitanja, obratite se lokalnoj tvrtki za zbrinjavanje otpada. Ondje možete pronaći informacije o pravilnom zbrinjavanju uređaja.
- ▶ Onesposobite uređaj odsijecanjem kabela.

Traducerea instrucțiunilor originale Instrucțiunile aparțin aparatului și trebuie predate întotdeauna în cazul în care aparatul este remis.

## Indicații de securitate

- Pentru instalația electrică din exterior se aplică dispoziții speciale. Instalația electrică poate fi executată numai de către un electrician calificat.
  - Datorită pregătirii de specialitate, cunoștințelor și experienței, electricianul este calificat și are permisiunea să execute instalații electrice în exterior. Acesta identifică posibilele pericole și respectă normele, prevederile și dispozițiile regionale și naționale.
  - Pentru întrebări și probleme, vă rugăm să vă adresați unui electrician specializat.
- Conectați aparatul numai la o priză instalată corect.
- Asigurați-vă de securizarea aparatului cu un dispozitiv de protecție împotriva curenților vagabonzi (RCD) și împotriva curenților vagabonzi măsurați de maxim 30 mA.
- Racordați aparatul numai dacă datele electrice ale aparatului coincid cu cele ale instalației de alimentare cu energie electrică.
- Cablurile prelungitoare și distribuitorii de energie electrică (de exemplu reglete de prize) trebuie să fie compatibile pentru utilizarea în aer liber (cu protecție împotriva stropilor de apă).
- Distanța de siguranță a echipamentului față de apă trebuie să fie de minim 2 m.
- Protejați conectorii împotriva umidității.

## Funcționare sigură

- Deconectați de la rețeaua electrică toate aparatele electrice din apă, înainte de a introduce mâna în apă. Nerespectarea acestui lucru poate duce la vătămări grave sau la moarte prin electrocutare.
- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârste peste 8 ani, precum și de persoane cu abilități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsă de experiență și cunoștințe, dacă sunt supravegheate și au fost instruite cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și au înțeles pericolele implicate. Copiii nu au voie să se joace cu aparatul. Nu este permisă efectuarea lucrărilor de curățenie și întreținere de către copii, decât dacă aceștia au cel puțin 8 ani și sunt supravegheați.
- Nu utilizați aparatul în cazul în care cablurile electrice sau carcasa sunt deteriorate.
- Eliminați aparatul dacă cablul de alimentare este deteriorat. Cablul de alimentare al acestui aparat nu poate fi înlocuit.
- Nu trageți niciodată de cablurile de alimentare. În special, nu transportați niciun aparat de cablu.
- Pozați cablurile astfel încât să fie protejate împotriva deteriorărilor și să nu se împiedice nimeni de acestea.
- Înainte de a efectua lucrări la aparat scoateți întotdeauna din priză fișa de alimentare.
- Nu efectuați niciodată modificări tehnice ale aparatului.
- Executați la aparat numai lucrările care sunt descrise în aceste instrucțiuni.
- Utilizați numai piese de schimb și accesorii originale.

## Utilizarea în conformitate cu destinația

Utilizați produsul descris în acest manual doar după cum urmează:

- Pentru aerisirea și alimentarea iazurilor de grădină cu oxigen.
- Pentru utilizarea în sisteme de fântâni și iazuri.
- Cu respectarea datelor tehnice. (→ Date tehnice)
- În timpul iernii, aparatul poate servi la evitarea formării de gheață, evitând înghețarea iazului. Condiția este ca temperatura exterioară să fie în limitele admise.

Pentru aparat sunt valabile următoarele restricții:

- Nu utilizați în scopuri industriale.
- Nu utilizați aparatul în combinație cu substanțe chimice, alimente, substanțe inflamabile, explozive sau lichide, altele decât apa.

## Amplasarea și racordarea

### Racordați aeratorul

- Racordați furtunurile de aer la piatra de vibrator pentru acvariu și distribuitorul Y.
- Racordați distribuitorul Y cu furtunul de aer cu pompa pentru oxigenare.
  - Pentru asamblare, scurtați furtunurile de aer la lungimea dorită.
  - Asigurați o lungime cât mai redusă a furtunurilor de oxigenare.

### Amplasarea aparatului

- Amplasați aparatul orizontal, într-un loc stabil și ferit de inundații.
  - Amplasați aparatul peste nivelul apei în caz contrar existând riscul deteriorării ca urmare a fluxului de retur al apei.
  - Respectați o distanță minimă de siguranță de 2 m față de apă.
- Așezați piatra de vibrator pentru acvariu în iaz
  - Montați furtunul/ furtunurile de aer protejat și fără îndoituri, asigurați o lungime cât mai redusă a furtunului.

### Conectați aparatul

#### AVERTIZARE

Transformatorul are tensiune electrică periculoasă și nu trebuie instalat direct pe apă. Nerespectarea acestui lucru poate duce la vătămări grave sau la moarte prin electrocutare.

► Instalați transformatorul într-un loc ferit de inundații, la o distanță de cel puțin 2 m față de apă.

- Montați furtunul de aerisire protejat, asigurați o lungime cât mai redusă a furtunului.
- Conectați piatra de aerisire la furtunul de aerisire și amplasați-o în iaz.
- Conectați capătul liber al furtunului de aerisire la evacuarea de aer la nivelul aparatului.



## Punerea în funcțiune

**Conectarea aparatului:** Se introduce în priză ștecherul transformatorului. Aparatul pornește imediat.

**Deconectarea aparatului:** Scoateți ștecărul din priză.

## Curățarea și întreținerea

### AVERTIZARE

Sunt posibile accidente grave sau moartea prin electrocutare.


- ▶ Deconectați aparatul de la rețea înainte de a începe să lucrați la acesta.

## Curățați aparatul

### INDICAȚIE

Nu utilizați agenți de curățare agresivi sau soluții chimice. Aceste substanțe pot să deterioreze carcasa, să afecteze funcționarea aparatului și sunt toxice pentru animale, plante și mediul înconjurător

- ▶ Curățați aparatul doar la exterior cu o cârpă umedă.

 Curățați aparatul în funcție de necesitate, dar cel puțin de 2 ori pe an.

- În cazul reducerii puterii curățați orificiul de aspirație a aerului din partea de jos a carcasei.

## Înlocuiți membranele

### INDICAȚIE

Nu utilizați aparatul cu membrane defecte.

- ▶ Înlocuiți întotdeauna ambele membrane, chiar dacă doar una este defectă.
- ▶ Dacă este nevoie, apelați la un specialist, care să schimbe piesele.

- Îndepărtați capacul prin slăbirea șuruburilor din partea inferioară a aparatului (A).
- Scoateți furtunul de legătură din partea stângă și dreaptă a capetelor de pompare (B).
- Ridicați blocul motor (C) și îndepărtați camera membranei care este fixată cu patru șuruburi (D).
- După slăbirea șurubului și îndepărtarea discului de protecție (E) membrana poate fi înlocuită. Respectați montarea corectă (acordați atenție formei).
- Montați aparatul în ordinea inversă demontării și puneți-l din nou în funcțiune.

## Consumabile

- Membrană

## Depozitare/depozitare pe timp de iarnă

Dacă aparatul se află în regim de funcționare permanentă, poate rămâne instalat în condiții de îngheț. În caz contrar, aparatul va fi depozitat într-o încăpere interioară fără umiditate (temperatura camerei).

## Resetarea defecțiunii

Defecțiune	Cauză	Măsuri de remediere
Aparatul nu funcționează	Nu există tensiune de alimentare	Verificați tensiunea din rețea
Aparatul nu transportă aer sau cantitatea transportată este insuficientă	Pietrele de aerisire prezintă impurități	Curățați pietrele de aerisire
	Filtrul de aer prezintă impurități	Curățați filtrul de aer
	Membrana este defectă	Înlocuiți membranele
Aparatul produce zgomote neobișnuit de puternice	Membrana este defectă	Înlocuiți membrana

## Date tehnice

(→ Date tehnice, 📖 91)

## Piese de schimb

(→ Piese de schimb, 📖 95)

## Simbolurile de pe aparat

(→ Simbolurile de pe aparat, 📖 93)

## Îndepărtarea deșeurilor

### INDICAȚIE

Nu este permisă eliminarea ca deșeu menajer a acestui aparat.

- ▶ Eliminați aparatul prin sistemul de colectare prevăzut în acest scop.
- ▶ În cazul în care aveți întrebări, adresați-vă societăților locale de colectare a deșeurilor. Acolo primiți informații în legătură cu eliminarea corespunzătoare a aparatului.
- ▶ Faceți inutilizabil aparatul prin secționarea cablurilor.

Оригинално ръководство. Ръководството е част от уреда и при предаването на уреда винаги трябва да се предава с него.

## Указания за безопасност

- По отношение на електрическата инсталация на открито важат специални правила. Електрическата инсталация трябва да се изпълнява само от електротехник.
  - Електротехникът е квалифициран въз основа на своето професионално образование, знания и опит, и има право да изпълнява електрически инсталации на открито. Той може да разпознава възможни опасности и спазва регионалните и националните стандарти, правила и предписания.
  - При въпроси и проблеми се обръщайте към електроспециалист.
- Свързвайте уреда само към инсталирана според предписанията контактна кутия.
- Уредът трябва да е обезопасен с дефектнотокова защита (RCD) с номинален ток на утечка от максимум 30 mA.
- Свързвайте уреда само ако електрическите данни на уреда и електрозахранването съвпадат.
- Удължаващи кабели и токови разпределители (напр. многогнездови контакти) трябва да са подходящи за използване на открито (защитени от пръски вода).
- Безопасното разстояние на уреда до водата трябва да е най-малко 2 м.
- Пазете щепселните съединения от навлизане на влага.

## Безопасна работа

- Преди да бъркате във водата, изключете всички електрически уреди във водата от електрическата мрежа. В противен случай има опасност от тежки наранявания или смърт поради токов удар.
- Този уред може да се използва от деца от 8 годишна възраст и нагоре, както и от хора с намалени физически, сензорни или умствени възможности или такива, които нямат опит и познания, само ако са наблюдавани или инструктирани за безопасната употреба и разбират произтичащите от това опасности. Децата не играят с уреда. Почистването и поддръжката не трябва да се извършват от деца, освен ако те са на възраст минимум 8 години и са под надзор.
- Не използвайте уреда, ако електрическите проводници или корпусът са повредени.
- Изхвърлете уреда, ако захранващият кабел е повреден. Захранващият кабел не може да се сменя.
- Никога не дърпайте електрическите кабели. По специално не пренасяйте уреди за техните кабели.
- Полагайте проводниците така, че да са защитени от повреди и никога да не се спъва в тях.
- Винаги дърпайте щепсела, преди да работите с устройството.
- Никога не извършвайте технически промени по уреда.
- По уреда извършвайте само работите, които са описани в настоящото ръководство.
- Използвайте само оригинални резервни части и аксесоари.

## Употреба по предназначение

Използвайте продукта, описан в това ръководство, само както следва:

- За аериране и снабдяване на градински езера с кислород.
- За използване в системи за фонтани и градински езера.
- При спазване на техническите данни. (→ Технически данни)
- По време на зимния период уредът може да служи като уред за поддържане без лед и да попречи за замръзване на градинското езеро. Предпоставка за това е да не се превишава допустимата външна температура.

За уреда са валидни следните ограничения:

- Не използвайте за промишлени цели.
- Не използвайте уреда заедно с химикали, хранителни продукти, запалими, взривоопасни вещества или течности, различни от вода.

## Монтаж и свързване

### Свързване на аератор

- Свържете маркучите за въздух с аератора от порест камък и Y-разпределителя.
- Свържете Y-разпределителя с помпата на аератора чрез маркуча за въздух.
  - За монтажа скъсете маркучите за въздух до желаната дължина.
  - По възможност маркучите за въздух трябва да са къси.

### Инсталиране на уреда

- Монтирайте уреда хоризонтално, устойчиво и защитен от наводняване.
  - Поставете уреда над нивото на водата, тъй като иначе ще се повреди от връщащата се вода.
  - Поддържайте минимум 2 м безопасно разстояние до водата.
- Разположете аераторите от порест материал във водоема.
  - Положете маркуча за въздух/маркучите за въздух защитен/и, като маркучът/маркучите трябва да бъдат възможно най-къси.

### Свържете уреда

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Трансформаторът провежда опасно електрическо напрежение и не трябва да се инсталира директно на вода. В противен случай има опасност от тежки наранявания или смърт поради токов удар.

- ▶ Инсталирайте трансформатора без опасност от наводнение на минимално разстояние 2 m от водата.

- 
- Маркучът за въздух да се положи защитен, при което маркучът да се държи възможно най-къс.
  - Свържете аератора и маркуча за въздух и ги разположете в градинското езеро.
  - Свободният край на маркуча за въздух сложете върху изпускателния отвор за въздух.

## Пускане в експлоатация

- Включване на уреда: Включете мрежовия щепсел на трансформатора в контакта. Уредът се включва веднага.
- Изключване на уреда: Извадете щепсела на трансформатора.

## Почистване и поддръжка

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ


- Възможни са тежки наранявания или смърт поради токов удар.
  - ▶ Изключете уреда от електрическата мрежа преди да започнете работа с него.
- 

## Почистете уреда

### УКАЗАНИЕ

Не използвайте агресивни почистващи препарати или химически разтвори. Тези средства могат да повредят корпуса, да нарушат функционирането на уреда и са вредни за животните, растенията и околната среда.

- ▶ Почистете уреда отвън с влажна кърпа.
- 

 Почиствайте уреда при необходимост, но най-малко 2 пъти годишно.

- Почистете при намаляваща мощност отвора за навлизане на въздух в основата на кутията.

## Сменете мембраните

### УКАЗАНИЕ

Не използвайте уреда с дефектни мембрани.

- ▶ Винаги сменете и двете мембрани, дори ако само една мембрана е дефектна.
  - ▶ Ако е необходимо, свържете се с дилъра, за да уредите смяна.
- 

- Отстранете кожата с отвинтване на винта на долната страна на уреда (A).
- Издърпайте от лявата и дясната страна свързващия кабел от помпените глави (B).
- Вдигнете двигателния блок (C) и отстранете с четирите винта мембранната камера (D).
- След развинтване на винта и отстраняване на опорния винт (E) мембраната може да бъде сменена. Внимавайте за коректното вграждане (да се съблюдава формата).
- Свържете уреда в обратен ред и го пуснете отново.

## Бързо износващи се части

- Мембрана


## Съхранение/Зазимяване

Ако уредът се намира в постоянен режим на работа, той може да остане инсталиран при мразовито време. В противен случай съхранете уреда в сухо вътрешно помещение (стайна температура).

## Отстраняване на неизправности

Смущение	Причина	Отстраняване на смущението
Уредът не работи	Липсва захранващо напрежение от мрежата	Проверете напрежението в мрежата
Уредът не подава въздух или дебитът е недостатъчен.	Аераторите са замърсени	Почистете аераторите
	Въздушният филтър е замърсен	Почистете въздушния филтър
	Мембраната е дефектна	Сменете мембраните
Уредът е необичайно шумен	Мембраната е дефектна	Сменете мембраната

## Технически данни

(→ Технически данни,  91)

## Резервни части

(→ Резервни части,  95)

## Символи върху уреда

(→ Символи върху уреда,  93)

## Изхвърляне

### УКАЗАНИЕ

Този уред не бива да се изхвърля като битов отпадък.

- ▶ Изхвърлете уреда чрез предвидената за тази цел система за обратно приемане.
- ▶ При въпроси се обърнете към местен пункт за събиране на отпадъци. Там ще получите информация за правилното изхвърляне на уреда.
- ▶ Направете уреда негоден за употреба, като отрежете кабелите.

Оригінальний посібник з експлуатації. Посібник з експлуатації є частиною комплекту пристрою, тому завжди повинен передаватися разом із ним.

## Інструкція з техніки безпеки

- Для електричних пристроїв на відкритому повітрі застосовуються спеціальні правила. Електромонтажні роботи може виконувати лише кваліфікований електрик.
  - Електрик повинен мати відповідну кваліфікацію, знання та досвід, і мати дозвіл проводити електромонтажні роботи на вулиці. Він повинен усвідомлювати можливу небезпеку та дотримуватися регіональних та національних стандартів, правил та норм.
  - У разі виникнення питань і проблем звертайтеся до кваліфікованого електрика.
- Підключайте пристрій тільки до правильно встановленої розетки.
- Пристрій має бути захищено диференційним вимикачем (RCD) з максимальним номінальним диференційним струмом 30 мА.
- Під'єднуйте пристрій лише у випадку, якщо його електричні характеристики збігаються з даними джерела живлення.
- Подовжувачі й розподільники (наприклад, колодки) повинні бути призначені для використання на відкритому повітрі (захищені від водяних бризок).
- Безпечна відстань від приладу до води має становити не менш 2 м.
- Штепсельні роз'єми необхідно захистити від впливу вологи.

## Безпечна робота

- Перед тим, як занурити руки у воду, відключіть від мережі електроживлення усі пристрої, які знаходяться у воді. Це може призвести до серйозних травм або смерті від ураження електричним струмом.
- Цей пристрій може використовуватися дітьми віком від 8 років, а також особами зі знизеними фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або з відсутністю досвіду та знань, якщо вони при цьому знаходяться під наглядом або пройшли інструктаж щодо безпечного користування пристроєм та розуміють усі наслідки небезпеки при роботі з ним. Діти не можуть гратися з приладом. Роботи з прибирання та технічного обслуговування не повинні виконуватися дітьми, якщо їм не виповнилося 8 років і якщо вони не перебувають під наглядом.
- Не використовуйте пристрій у разі пошкодження електричних з'єднань або корпусу.
- Утилізуйте пристрій, якщо мережевий з'єднувальний кабель пошкоджено. Мережевий з'єднувальний кабель замінити неможливо.
- Ніколи не тягніть за електричні кабелі. Не переносьте ніякі пристрої, тримаючи за кабель.
- Кабелі слід прокладати так, щоб захистити їх від пошкоджень і не створювати небезпеку падіння для людей.
- Завжди витягуйте мережевий штекер, перед тим як проводити будь-які роботи з пристроєм.
- Не здійснюйте технічних змін у пристрої.
- Проводьте з пристроєм тільки ті роботи, які описані в цій інструкції.
- Використовуйте тільки оригінальні запасні частини і оригінальні комплектуючі.

## Використання пристрою за призначенням

Використовуйте пристрій, описаний у цій інструкції, лише наступним чином:

- Для вентиляції та забезпечення садових ставків киснем.
- Для використання у фонтанних установках та ставках.
- Відповідно до технічних характеристик. (→ Технічні характеристики)
- У зимовий період пристрій може використовуватись в якості обладнання, що перешкоджає замерзанню ставка. За умови, що допустима температура навколишнього середовища не буде перевищена.

На прилад поширюються наступні обмеження:

- Не для промислового використання.
- Не використовуйте прилад разом із хімікатами, продуктами харчування, легкозаймистими, вибухонебезпечними речовинами або іншими рідинами, крім води.

## Встановлення та підключення

### Підключення аератора

- З'єднайте повітряні шланги з каменем-аератором та Y-подібним розподільвачем.
- З'єднайте Y-подібний розподільвач з насосом-аератором з допомогою повітряного шланга.
  - Для встановлення вкоротіть повітряні шланги до потрібної довжини.
  - Повітряні шланги повинні бути якомога коротшими.

### Встановлення пристрою

- Встановіть пристрій строго горизонтально. Переконайтеся, що він встановлений надійно і його затоплення не можливе.
  - Встановіть пристрій над рівнем води, інакше можливе його пошкодження потоком.
  - Безпечна відстань до води має сягати мінімум 2 метри.
- Розташуйте камені-аератори у ставку.
  - Прокладіть повітряний шланг/шланги, не перегинаючи їх, таким чином, щоб вони були захищені. Зверніть увагу, що вони повинні бути якомога коротшими.

### Підключити пристрій

#### УВАГА!

Трансформатор знаходиться під небезпечною електричною напругою і не повинен встановлюватися безпосередньо біля води. Це може призвести до серйозних травм або смерті від ураження електричним струмом.

- ▶ Щоб на трансформатор не могла потрапити вода, його слід встановлювати на відстані не менше 2 м від води.

- 
- Встановити повітряний шланг таким чином, щоб він був захищеним, і щоб він при цьому знаходився на мінімально короткій відстані.
  - Камінь-аератор з'єднати з повітряним шлангом та розмістити у ставку.
  - Вільний кінець повітряного шланга вставити в отвір для виходу повітря, що знаходиться на пристрої.



## Введення в експлуатацію

Увімкнення приладу: Мережеву вилку трансформатора увімкнути в розетку. Агрегат не вмикається відразу.

Вимкнення приладу: Від'єднати мережний штекер трансформатора.

## Чистка і догляд

### УВАГА!

Можливі серйозні травми або смерть від ураження електричним струмом.


► Перед початком роботи з пристроєм відключіть його від джерела живлення.

## Очищення пристрою

### ПРИМІТКА

Не використовуйте агресивні миючі засоби або хімічні розчини. Ці засоби можуть пошкодити корпус, погіршити функціонування пристрою та завдати шкоди тваринам, рослинам та навколишньому середовищу.

► Очищайте пристрій тільки зовні вологою тканиною.

 Очищайте пристрій у разі необхідності, але щонайменше 2 рази на рік.

- У випадку зниження продуктивності пристрою необхідно прочистити отвір для всмоктування повітря на дні корпусу.

## Заміна мембран

### ПРИМІТКА

Не використовуйте пристрій із пошкодженою мембраною.

► Завжди замінійте обидва мембрани, навіть якщо пошкоджена лише одна мембрана.

► При необхідності зверніться до дилера, щоб зробити заміну.

- Зніміть кришку, викрутивши попередньо гвинти на нижній частині пристрою (A).
- Зніміть з'єднувальний шланг з головок насоса зліва і справа (B).
- Підніміть моторний блок (C) і зніміть закріплену чотирма гвинтами мембранну камеру (D).
- Щоб замінити мембрану, відкрутіть гвинт і зніміть опорну шайбу (E). Пильнуйте за правильним розташуванням мембрани.
- Складіть пристрій у зворотній послідовності й увімкніть.

## Деталі, що швидко зношуються

- Мембрана

## Зберігання пристрою, в т. ч. взимку

Якщо пристрій знаходиться у безперервній експлуатації, він може бути залишеним на морозі у встановленому стані. В іншому випадку пристрій слід зберігати у сухому приміщенні (за кімнатної температури).

## Усунення несправностей

Несправність	Причина	Усунення
Пристрій не працює	Відсутня напруга в мережі	Перевірити напругу в мережі
Пристрій не нагнітає повітря або видатність незадовільна.	Каміні-аератори забруднені	Очистити каміні-аератори
	Повітряний фільтр забруднений	Очистити повітряний фільтр
	Мембрана пошкоджена	Замінити мембрани
Пристрій працює незвично голосно	Мембрана пошкоджена	Замінити мембрану


## Технічні характеристики

(→ Технічні характеристики,  91)

## Запасні частини

(→ Запасні частини,  95)

## Символи на пристрої

(→ Символи на пристрої,  93)

## Утилізація

### ПРИМІТКА

Цей пристрій заборонено утилізувати разом із побутовими відходами.

- ▶ Утилізуйте пристрій тільки через передбачену для цього систему повернення відходів для переробки.
- ▶ У разі виникнення питань звертайтеся до місцевого підприємства з утилізації відходів. Там Вам нададуть усю інформацію щодо належної утилізації приладу.
- ▶ Попередньо необхідно відрізати кабель живлення, щоб зробити пристрій непридатним для використання.

Оригинал руководства по эксплуатации. Руководство по эксплуатации относится к данному устройству и всегда должно передаваться вместе с ним.

## Указания по технике безопасности

- Для электроподключения вне помещений действуют особые инструкции. Работы по электроподключению должен выполнять только квалифицированный электрик.
  - Квалифицированный электрик должен иметь специальное образование, обладать знаниями и опытом и должен иметь право выполнять работы по электроподключению вне помещений. Квалифицированный электрик должен быть осведомлен о наличии возможных опасностей и должен соблюдать местные и общегосударственные нормы, инструкции и постановления.
  - При возникновении вопросов и проблем обращайтесь к специалисту-электрику.
- Подключайте устройство только к розетке, установленной по инструкции.
- Устройство должно быть защищено автоматическим выключателем (УДТ) с максимальным расчетным током утечки 30 мА.
- Подключайте устройство к сети только в том случае, когда электрические характеристики устройства соответствуют данным сетевого электропитания.
- Удлинитель и распределители (например, колодки) должны быть предназначены для использования на открытом воздухе (защищены от водяных брызг).
- Безопасное расстояние от прибора до воды должно составлять не менее 2 м.
- Защищайте штекерные соединения от влаги.

## Безопасная эксплуатация

- Перед контактом с водой отключите от электросети все находящиеся в воде электроустройства. Иначе в результате поражения током возможны серьезные травмы или смерть.
- Дети от 8 лет и старше, а также люди с ограниченными физическими, органолептическими или ментальными возможностями, люди с небольшим опытом и объемом знаний могут пользоваться этим устройством, находясь при этом под контролем взрослых или получив от них советы по безопасному обращению с устройством и поняв опасности при работе с ним. Дети не должны играть с устройством. К очистке и техническому обслуживанию не допускаются дети, если только они не старше 8 лет и не работают под контролем взрослых.
- Нельзя пользоваться устройством, если его корпус или электрические кабели повреждены.
- Данное устройство нужно утилизировать, если его сетевой кабель окажется поврежденным. Сетевой кабель замене не подлежит.
- Никогда не тяните оборудование за электрические кабели. Запрещается переносить устройства, держа их за кабель.
- Укладывайте электрокабели так, чтобы они были защищены от возможных повреждений и чтобы люди не могли через них споткнуться.
- Перед тем, как начать работать с устройством, выньте штекер из розетки.
- Запрещается вносить изменения в конструкцию устройства.
- В устройстве разрешается выполнять только те работы, которые описаны в данном руководстве по эксплуатации.
- Используйте только оригинальные запчасти и принадлежности.

## Использование прибора по назначению

Описанное в данном руководстве по эксплуатации изделие разрешается использовать только следующим образом:

- Для вентиляции и обеспечения садовых прудов кислородом.
- Для использования в фонтанных установках и прудах.
- При соблюдении технических параметров. (→ Технические параметры)
- В зимний период прибор можно использовать в качестве приспособления от замерзания водоема. Условие: внешняя температура не должна опускаться ниже допустимой.

На прибор распространяются следующие ограничения:

- Не разрешается использование для промышленного назначения.
- Запрещено использовать прибор в сочетании с химическими веществами, пищевыми продуктами, горючими, взрывчатыми веществами или с любыми жидкостями, кроме воды.

## Установка и подсоединение

### Подключить аэратор

- Соедините воздушные шланги с камнями-аэраторами и с тройниковым распределителем.
- Тройниковый распределитель соедините воздушным шлангом с насосом вентилятора.
  - Перед сборкой укоротите воздушные шланги до требуемой длины.
  - Воздушные шланги должны быть сделаны как можно короче.

### Размещение устройства

- Установите прибор горизонтально, устойчиво и так, чтобы его не заливало.
  - Установите прибор выше уровня воды, так как он иначе может быть повреждён откатывающейся водой.
  - Безопасное расстояние до воды должно составлять минимум 2 метра.
- Поместите камни-аэраторы в пруд.
  - Воздушный шланг (воздушные шланги) должен быть защищён (должны быть защищены) и уложен(ы) без перегибов; длина при этом должна быть минимальной.

### Подключить прибор

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Трансформатор имеет опасное электрическое напряжение, поэтому его нельзя располагать близко у воды. Иначе в результате поражения током возможны серьезные травмы или смерть.

- ▶ Устанавливайте трансформатор на незатопляемом месте на расстоянии не менее 2 м от воды.

- Установить воздушный шланг таким образом, чтобы он был защищён, и чтобы он находился при этом на минимально коротком расстоянии.
- Камень-аэратор соединить с воздушным шлангом и поместить в пруде.

- Свободный конец воздушного шланга вставить в расположенное на приборе отверстие для выхода воздуха.

## Пуск в эксплуатацию

Включение прибора: Сетевую вилку трансформатора подключить к розетке. Прибор включается немедленно.

Выключение прибора: Отсоединить сетевой штекер трансформатора.

## Очистка и уход

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Возможен смертельный исход или серьезные травмы вследствие поражения током.


- ▶ Сначала отключите устройство от сети и только после этого приступайте к работе с ним.

## Почистить устройство

### УКАЗАНИЕ

Не используйте агрессивные средства для чистки или химические растворители. Эти средства могут повредить корпус насоса, отрицательно повлиять на его рабочие функции и нанести ущерб животным, растениям и окружающей среде.

- ▶ Чистите устройство только с наружной стороны влажной тряпочкой.

 Чистите устройство по мере необходимости, но не реже 2-х раз в год.

- При снижении производительности прочистите входное отверстие воздуха на днище прибора.

## Заменить мембраны

### УКАЗАНИЕ

С поврежденными мембранами устройство эксплуатировать нельзя.

- ▶ Заменять нужно всегда обе мембраны, даже если только одна из них повреждена.
- ▶ При необходимости замены мембран обратитесь в специализированную торговую сеть.

- Удалите кожух, открутив винты на нижней стороне прибора (A).
- На левой и правой сторонах оттяните соединительный шланг от насосных головок (B).
- Приподнимите моторный блок (C) и удалите закрепленную четырьмя винтами мембранную камеру (D).
- Ослабив винт и удалив защитную шайбу (E), можно заменить мембрану. Обеспечьте при этом правильный монтаж (учесть форму).
- Снова соберите прибор в обратной последовательности и произведите его пуск в эксплуатацию.

## Изнашивающиеся детали

- Мембрана


## Хранение на складе/хранение в зимнее время

Если прибор находится в непрерывной эксплуатации, он может быть оставлен на морозе в установленном состоянии. В ином случае прибор следует хранить в сухом помещении (при комнатной температуре).

## Устранение неисправности

Неисправность	Причина	Устранение
Прибор не работает	Отсутствует напряжение сети	Проверить напряжение сети
Прибор не нагнетает воздух или производительность не-удовлетворительна	Камень-аэратор загрязнен	Очистить камни-аэраторы
	Воздушный фильтр загрязнен	Очистить воздушный фильтр
	Мембрана повреждена	Заменить мембраны
Прибор работает непривычно громко	Мембрана повреждена	Заменить мембрану


## Технические параметры

(→ Технические параметры,  91)

## Запчасти

(→ Запчасти,  95)

## Символы на приборе

(→ Символы на приборе,  93)

## Утилизация

### УКАЗАНИЕ

Данное устройство нельзя утилизировать вместе с домашними отходами!

- ▶ Утилизируйте устройство через предусмотренную для этого систему возврата электроотходов.
- ▶ При возникновении вопросов и проблем обращайтесь в местную фирму утилизации. Там вы получите информацию о правильной утилизации устройства.
- ▶ Сделайте устройство непригодным для эксплуатации, перерезав электрокабель.

原始说明书。说明书是设备的一部分，在移交设备时必须始终将其一并移交。

## 安全提示

- 室外区域电气安装遵循特殊规定。电气安装只能由专业电工进行。
  - 专业电工因其技术培训、知识和经验而具有相应资质，允许在室外区域进行电气安装。他们能够识别潜在危险，并遵守地区和国家标准、规则和规定。
  - 如有疑问或问题，请您咨询专业电工。
- 只能将设备连接到按规定安装的插座上。
- 本设备必须使用故障电流保护装置 (RCD) 进行保护，其测量错误电流为最大 30 mA。
- 只有当设备的电气数据和电源的电气数据一致时，才允许连接设备。
- 延长电缆和电源分配器（如接线板）必须适合露天使用（防溅）。
- 设备到水的安全距离必须至少 2 m。
- 防止插座连接器受潮。

## 安全操作

- 在接触水之前，将水中的所有电气设备从电源断开。否则电击可导致死亡或重伤。
- 本设备可由 8 岁及以上的儿童以及身体、感官或精神能力有限或缺乏经验和知识的人使用，前提是他们得到监督或安全使用设备的指导，并了解由此带来的危险。儿童不得玩耍设备。儿童不得从事清洁和维护工作，除非年满 8 岁且有人监护的情况下。
- 当电线或外壳损坏时，请勿使用设备。
- 电源软线不能更换，如果软线损坏，此器具应废弃。
- 切勿拉扯电缆。尤其不要借助电缆来搬运设备。
- 敷设电线时保护其不受损坏，并且注意不要绊倒任何人。
- 在设备上工作之前，请始终拔下电源插头。
- 切勿在设备上进行任何技术更改。
- 只能在设备上进行本说明书中有述的工作。
- 只能使用原装备件和配件。

## 按照规定的的使用

请仅将本说明书中所述的产品用于如下用途：

- 用于给花园池塘通风和供氧。
- 用于喷泉设备和池塘内。
- 遵守技术数据。(→ 技术数据)
- 在冬季时期，设备可以作为除冰器使用，以避免池塘结冰。前提条件是室外温度不低于极限值。

以下限制条件适用于本设备：

- 不适用于工业用途。
- 请勿将设备与化学品、食品、易燃易爆物质或除水以外的其他液体一起使用。

## 安装和连接

### 连接供氧泵

- 把空气软管与供气头和 Y 型分配器接在一起。
- 通过空气软管把 Y 型分配器与供气泵接在一起。
  - 为了进行置放，把空气软管截短到所需要的长度。
  - 空气软管应尽可能短。

### 安装设备

- 置放设备，使其水平、稳固并且不会被水漫过。
  - 将设备置放在水平面上方，否则会因回流的水而受到损坏。
  - 与水面至少保持 2 米的安全距离。
- 把供气头放在池塘内。
  - 有保护地、无弯折地敷设空气软管，并使其尽可能短。

### 连接设备

#### 警告

变压器带有危险电压，不得直接安装在水上。否则电击可导致死亡或重伤。

▶ 请将变压器安装在距离水域至少 2 m 的地方，以防浸水。

- 敷设时应注意保护空气软管，并使软管尽可能地短。
- 将供气头与空气软管相连，然后放入池塘中。
- 将空气软管的自由端插在设备的排气口上。



## 调试

接通设备：将变压器电源插头插入插座中。设备立即自动接通。

关闭设备：拔出变压器电源插头。

## 清洁和保养

### ⚠ 警告

电击可导致重伤或死亡。

▶ 断开设备电源之后才能开始在设备上工作。

## 清洁设备

### 提示

请勿使用腐蚀性清洁剂或化学溶液。这些用品会损坏外壳，损害设备功能，并且对动植物和环境有害。

▶ 请只使用湿润的抹布清洁设备外部。

① 根据需要清洁设备，但每年至少清洁 2 次。

• 在性能下降时，清洁壳体底面的空气入口。

## 更换膜片

### 提示

膜片损坏时，请勿运行设备。

▶ 即便只有单片膜片损坏，也须成对更换膜片。

▶ 在更换时，如有需要请咨询专业经销商。

- 松开设备底面的螺栓后可取下外罩 (A)。
- 取下泵头左边和右边的连接软管 (B)。
- 提起电机组 (C)，取下用四个螺栓固定的薄膜腔 (D)。
- 在松开螺栓和取下支撑板 (E) 之后就可以更换薄膜了。请注意安装要正确（注意凹口）。
- 请您用相反的顺序重新组装好设备，重新启动。

## 磨损件

- 膜片


## 存放/过冬

如果设备处于连续运行中，则可以在霜冻时仍保持安装状态。否则，设备必须存放在干燥的室内(室温)。


## 故障排除

故障	原因	解决方法
设备不运转	没有电源电压	检查电源电压
设备不泵送空气或者送气量不足	供气头脏污	清洁供气头
	空气过滤器脏污	清洁空气过滤器
	薄膜损坏	更换薄膜
设备声音异常大	薄膜损坏	更换薄膜


## 技术数据

(→ 技术数据,  91)

## 备件

(→ 备件,  95)

## 设备上的标识

(→ 设备上的符号,  93)

## 丢弃处理

### 提示

本设备不得按生活垃圾进行废弃处理。

- ▶ 通过专门的回收系统废弃处理本设备。
- ▶ 如有疑问，请您咨询当地的垃圾处理公司。您在那里可以获得正确处理设备的信息。
- ▶ 请剪断电线，确保设备无法使用。

DE	Type	Abmessungen	Gewicht	Bemessungsspannung	Sicherheitstransformator	Leistungsaufnahme	Luftfördermenge	Druck	Ausgänge	Außentemperatur
EN	Type	Dimensions	Weight	Rated voltage	Safety transformer	Power consumption	Air flow rate	Pressure	Outlets	Outside temperature
FR	Type	Dimensions	Poids	Tension de mesure	Transformateur de sécurité	Puissance absorbée	Débit d'air	Pression	Sorties	Température extérieure
NL	Type	Afmetingen	Gewicht	Dimensionerings-spanning	Veiligheidstransformator	Vermogensopname	Luchtstroom	Druk	Uitgangen	Buitentemperatuur
ES	Tipo	Dimensiones	Peso	Tensión asignada	Transformador de seguridad	Consumo de potencia	Caudal de aire	Presión	Salidas	Temperatura exterior
PT	Tipo	Dimensões	Peso	Voltagem considerada	Transformador de segurança	Potência absorvida	Caudal de ar	Pressão	Salidas	Temperatura exterior
IT	Tipo	Dimensioni	Peso	Tensione di taratura	Trasformatore di sicurezza	Potenza assorbita	Quantità di aria convogliata	Pressione	Uscite	Temperatura esterna
DA	Type	Dimensioner	Vægt	Nominal spænding	Sikkerhedstransformator	Effektforbrug	Luftstrøm	Tryk	Udgange	Udetemperatur
NO	Type	Mål	Vekt	Merkespenning	Sikkerhetstransformator	Effektforbruk	Transportert luftmengde	Trykk	Utganger	Ytre temperatur
SV	Type	Mått	Vikt	övre märkspänning	Säkerhetstransformator	Effekt	Luftkapacitet	Tryck	Utgångar	Utomhustemperatur
FI	Tyyppi	Mitat	Paino	mitoitussännite	Varmuusmuuntaja	Ottoteho	Ilmankuljetusmäärä	Paine	Lähdöt	Ulkoilämpötila
HU	Típus	Méreték	Súly	mért feszültség	Biztonsági transzformátor	Teljesítményfelvétel	Szállított levegő mennyisége	Nyomás	Kimenetek	Külső hőmérséklet
PL	Typ	Wymiary	Ciężar	napięcie znamionowe	Transformator zabezpieczający	Pobór mocy	Ilość tłoczonego powietrza	Cisnienie	Wyloty	Temperatura zewnętrzna
Aqua-Oxy	1000	220 x 225 x 135 mm	3,8 kg	12 V/AC	AC 230 V, 50 Hz	15 W	1000 l/h	2 m	2	-15 ... +45 °C

CS	Typ	Rozměry	Hmotnost	domezovací napětí	Bezpečnostní transformátor	Příkon	Přítok vzduchu	Tlak	Výstupy	Venkovní teplota
SK	Typ	Rozmery	Hmotnosť	dimenzačné napätie	Bezpečnostný transformátor	Příkon	Dopravané množstvo vzduchu	Tlak	Výstupy	Vonkajšia teplota
SL	Tip	Dimenzije	Teža	dimenzionirana napetost	Varnostni transformator	Poraba moči	Pretok zraka	Tlak	Izhodi	Zunanja temperatura
HR	Tip	Dimenzije	Masa	gornji nazivni napon	Sigurnosni transformator	Potrošnja energije	Protok zraka	Tlak	Izlazi	Vanjska temperatura
RO	Tip	Dimensiuni	Masă	tensiunea măsurată	Transformator de siguranță	Putere consumată	Debit de aer	Presiune	Ieșiri	Temperatura exterioară
BG	Тип	Размери	Тегло	номинално напрежение	Предпазен трансформатор	Потребявана мощност	Дебит на въздуха	Налягане	Изходи	Външна температура
UK	Тип	Розміри	Вага	розрахункова напруга	Захисний трансформатор	Споживання електроенергії	Кількість повітря, що подається	Тиск	Виходи	Температура ззовні
RU	Тип	Размеры	Вес	расчетное напряжение	Предохранительный трансформатор	Потребление мощности	Количество подаваемого воздуха	Давление	Выходы	Температура снаружи
ZH	型号	尺寸	重量	设计电压	安全变压器	功耗	送气量	压力	出口数量	室外温度
Aqua-Oxy	1000	220 x225 x 135 mm	3.8 kg	12 V/AC	AC 230 V, 50 Hz	15 W	1000 l/h	2 m (0,2 bar)	2	-15 ... +45 °C

# IPX4

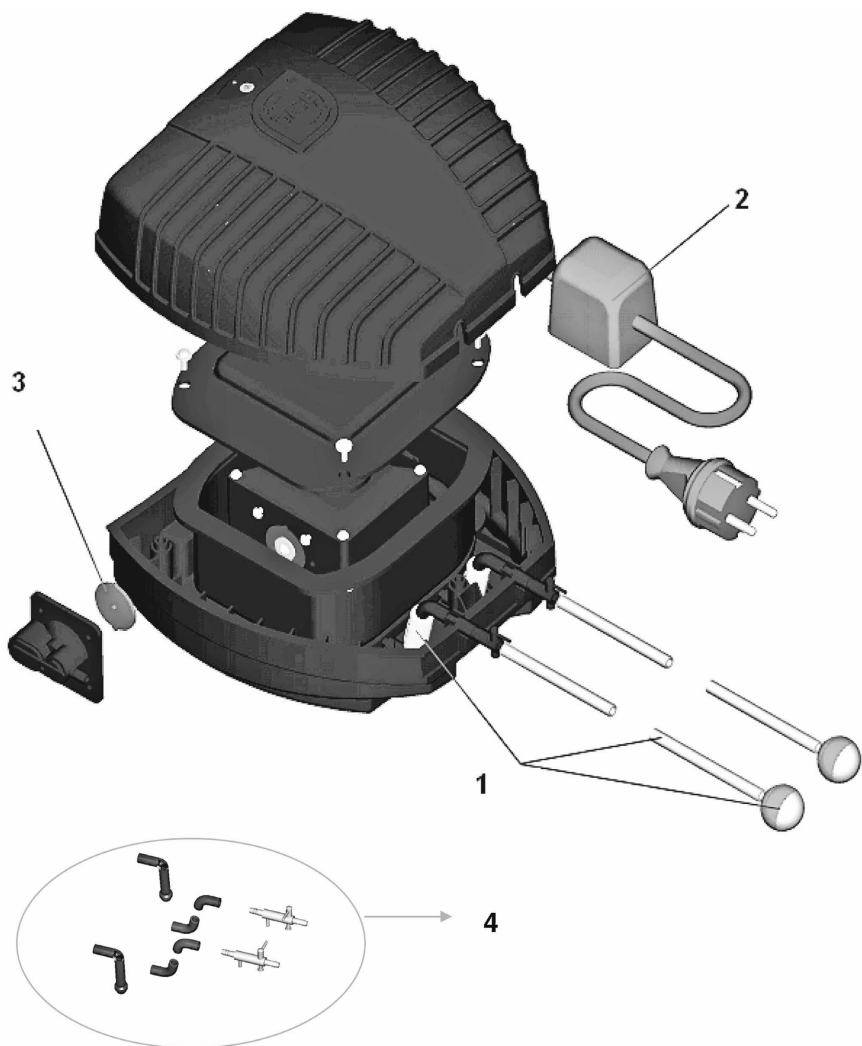


<b>DE</b>	Schutz gegen das Eindringen von Spritzwasser.	Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.	Nicht mit normalem Hausmüll entsorgen!	Lesen Sie die Gebrauchsanleitung
<b>EN</b>	Protection against the ingress of splash water.	Protect from direct sun radiation.	Do not dispose of together with household waste!	Read the operating instructions
<b>FR</b>	Protection contre la pénétration de projection d'eau.	Protéger contre les rayons directs du soleil.	Ne pas recycler dans les ordures ménagères !	Lire la notice d'emploi
<b>NL</b>	Bewijling tegen het binnendringen van spatwater.	Beschermen tegen direct zonlicht.	Niet met het normale huisvuil afvoeren!	Lees de gebruiksaanwijzing
<b>ES</b>	Protección contra la entrada de agua salpicante..	Protéjase contra la radiación directa del sol.	¡No deseche el equipo en la basura doméstica!	Lea las instrucciones de uso
<b>PT</b>	Protecção contra respingos de água.	Proteger contra radiação solar directa.	Não deitar ao lixo doméstico!	Leia as instruções de utilização
<b>IT</b>	Protezione contro la penetrazione di spruzzi d'acqua..	Proteggere contro i raggi solari diretti.	Non smaltire con normali rifiuti domestici!	Leggette le istruzioni d'uso!
<b>DA</b>	Beskyttelse mod indtrængning af vand-sprøjt.	Beskyt mod direkte sollys.	Må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald!	Læs brugsanvisningen
<b>NO</b>	Beskyttelse mot inntrenging av vannsprut.	Beskytt mot direkte sollys.	Ikke kast i alminnelig husholdningsavfall!	Les bruksanvisningen
<b>SV</b>	Skydd mot inträngande stänkvatten.	Skydda mot direkt solstrålning.	Får inte kastas i hushållssoptorn!	Läs igenom bruksanvisningen
<b>FI</b>	Suoja roiskeuden sisäänpääsemisen estämisestä.	Suojattava suoralta auringonvalolta.	Älä hävittää laitetta tavallisen kotitalousjätteen mukana!	Lue käyttöohje
<b>HU</b>	Permetvöz behatólása elleni védelem.	Óvja közvetlen napsugárzástól.	A készüléket nem a normál háztartási szeméttel együtt kell megsemmisíteni!	Olvassa el a használati útmutatót
<b>PL</b>	Zabezpieczenie przed przenikaniem rozpryskującej się wody.	Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem.	Nie wyrzucać wraz ze śmieciami domowymi!	Przeczytać instrukcję użytkowania!
<b>CS</b>	Ochrana proti pronikání odšťikující vody.	Chránit před přímým slunečním zářením.	Nelikvidovat v normálním komunálním odpadu!	Prečtete Návod k použití!

# IPX4



<b>SK</b>	Ochrana proti prenikaniu odstrekujej vody	Chránit: pred priamym sinečným žiarením.	Neľikvidovať v normálnom komunálnom odpade!	Přečítajte si Návod na použitie
<b>SL</b>	Zaščita pred vdíranjem pršee vode	Zaščitite pred neposrednimi sončnimi žarki.	Ne zavrzite skupaj z gospodinjškimi odpadki!	Preberite navodila za uporabo!
<b>HR</b>	Zaštita od prodiranja prskajuće vode	Zaštite od izravnog sunčevog zračenja. Ne bacati u običan kućni otpad!		Pročitajte upute za upotrebu!
<b>RO</b>	Protecție împotriva intrării apei de stropire.	Protejați împotriva razelor directe ale soarelui.	Nu aruncați în gunoier menajer !	Citiți instrucțiunile de utilizare !
<b>BG</b>	Защита от нахлуване на вода от разпръсквана водна струя	Да се пази от слънчеви лъчи.	Не изхвърляйте заедно с обикновените домашински боклук!	Прочетете упътването
<b>UK</b>	Захист від бризок води.	Пристрій повинен бути захищений від прямого сонячного випромінювання.	Не викидайте з побутовим сміттям!	Читайте інструкцію.
<b>RU</b>	Защита от проникновения водяных брызг	Защищать от прямого воздействия солнечных лучей.	Не утилизировать вместе с домашним мусором!	Прочитайте инструкцию по использованию
<b>ZH</b>	防止濺水滲入。	防止阳光直射。	不要与普通的家庭垃圾一起处理！	请阅读使用说明书。



AOY0043

1	29246
2	27346
3	27347
4	29245

**OASE GmbH**

Tecklenburger Straße 161  
48477 Hörstel | Germany

☎ +49 (0) 5454 80-0

✉ [info@oase.com](mailto:info@oase.com)

